



Urtero moduan, Gabonak eta Urte Berria iritsi zaizkigu eta gure bihotz sakonetik Osasuna, Pakea, Maitasuna eta Zoriona da oparitu nahi dizueguna.

Ez da erraza dan-danak eskuratzea, baina ez dugu itxaropenik galdu behar Kristoren agerketan. Egin dezagun, ba, aurrera danok, bakea lortzeko eta langabezia murrizteko.

Zorionak denori!

EDITORIALA

Cuando la Navidad y el Año Nuevo llegan, el hombre siente su corazón lleno de buenos deseos. Nosotros, desde estas páginas, os deseamos Salud, Paz, Amor y Trabajo.

Bien sabemos que es mucho pedir, pero no perdamos la esperanza en Aquel que vino a este mundo con el propósito de mostrarnos su camino.

¡Felicidades a todos!

Eibar REVISTA POPULAR - III EPOCA (Número 21)

EDITOR: Sdad. sin ánimo de lucro Pedro Celaya (en constitución)

COORDINADOR: J.M. Kruzeta

REDACCION Y ADMINISTRACION: Estaziño kalea, 3 - Pl. baja - (Eibar)

COMITE DE REDACCION: Jesús San Miguel ● María Angeles Zulaica ● Pepe Txikiena ● Tomás Zubizarreta ● Jose Mari Kruzeta ● Jesús Maria Aguirre ● Joxin Arregi ● Jesús Eguía ● Fernando Etxeberria Aldazabal

COLABORAN: Centro Cultural de Amaña, ...eta kitto!, Fundación Kutxa, Luis Amuategi, Kepa Kruzeta y J.L. Gorostegi

IMPRIME: Gertu koop. (Oñati)

Depósito legal: SS-787/94

La redacción no se hace responsable de las opiniones de los autores.

Los judíos y los cristianos

El Papa Juan Pablo II, en una reunión de especialistas católicos, que analizaban las raíces del rechazo de los judíos de parte del mundo cristiano, se expresó de esta forma: "La Iglesia como institución no tiene nada que reprocharse en esta materia. La responsabilidad la lleva el pueblo cristiano".

La historia es clara en este punto: Los cristianos rechazaron a los judíos. No hicieron honor a su nombre. Se apartaron de las lecciones de su Maestro. Hé aquí dos ejemplos de este rechazo en España y Francia.

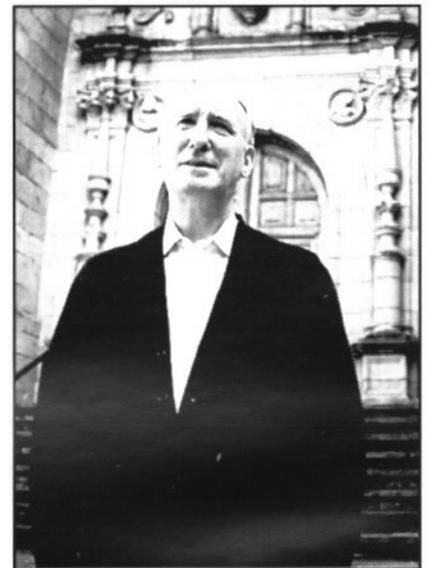
España: Tiempos de conquista de Granada por los Reyes Católicos. En las reuniones de Cortes, caballeros y eclesiásticos de alto rango solicitaban a los reyes medidas de dura discriminación contra los judíos: que ellos llevasen "señales coloradas" y ellas, las mujeres, "una banda azul" en el hombro derecho; que viviesen en barrios aislados; que se vigilasen sus prácticas religiosas. (¡Todavía Hitler no había aparecido en la historia!).

Los católicos españoles de los siglos XV-XVI, consideraban abominable la ascendencia judía de cualquier personaje. Santa Teresa de Avila, que llevaba esa ascendencia, sufrió, en su familia, las consecuencias de pertenecer a ese linaje. A una broma preciada de su apreciado P. Gracián, contestaría así la santa de Avila: "Me basta ser hija de la iglesia Católica. Más me pesa haber cometido un sólo pecado venial que si fuera descendiente de viles y bajos villanos y "confesos" de todo el mundo".

Si así se vivió en España la relación cristianos—judíos, veamos lo que ocurría, hace cien años, en Francia en esa misma cuestión.

Drumont, con sus variantes, fué El Le Pen de su tiempo en Francia. Para Drumont, que era un personaje influyente en la sociedad francesa, el judío era el personaje responsable de las desgracias y desórdenes ocurridos en Francia desde la revolución francesa. Drumont contribuyó grandemente a la asimila-

ción, en Francia, entre catolicismo y anti-judaísmo: "Francia para los franceses" sería el primer editorial de una publicación lanzada por él: "La anarquía en que nos debatimos —habla Drumont— la desaparición de todo sentido moral, la disolución de todos los lazos sociales, la ausencia de toda justicia y de toda compasión por los débiles, la adoración exclusiva del dinero, son las características siempre iguales del predominio del espíritu semítico personificado en el judío".



El católico escritor francés Louis Veuillot y el periódico "La Croix" estaban en la línea de Drumont. "La Croix" se autoproclamaba "el diario más antijudío de Francia, el que lleva la cruz, signo de horror para los judíos".

Pero, ¿todos los cristianos pensaban así? — ¡Noooo...!

Un ejemplo singular. Santa Teresa de Lisieux, la nueva Doctora de la Iglesia, frente a las opiniones de aquel mundo católico, en el que se encontraba como también personaje influyente e importante su tío Isidoro Guérin, hermano de su madre, y a quien tanto respetaba y amaba la santa, enseñará la doctrina del Evangelio. Del tío de Teresa, Isidoro Guérin, se nos dirá que era seguidor fuerte y convencido de Eduardo Drumont. En este ambiente, en esta sociedad, en ese mundo de rechazo del judío, ella considerará a judíos y no judíos como hermanos y se considerará, a sí misma, como la hermana de esos seres aborrecidos, despreciados y rechazados".

Jesus Sanmiguel

A Juanita

Juanita Aguirre sale de viaje. Lo leíamos en la HOJA de la vecina parroquia de Santiago Apóstol de Ermua. Se trata de una joven religiosa de Aldatze.

¡Sale de viaje! Actualmente un hecho vulgar, anodino... No así por los "felices veinte", cuando la prensa local recogía impresionada la odisea de algún convecino audaz que protagonizaba la rara aventura de desplazarse a Madrid. Hoy, diariamente, son incontables los eibarreses que por distintos motivos salen de viaje y... llegada la época vacacional, es la "masa" la que cumpliendo un rito abandona el pueblo. Esos días, reiteradamente, se oye en nuestras calles la eibarresa expresión "andar bien". Y ¿qué requisitos han de concurrir para "andar bien"? Pues... pensamos que pueden ser, un clima agradable, una apetitosa gastronomía, descanso... a tope, ambiente festivo, espectáculos...

Y en nuestra mente surge una duda. Seguro que la Juanita de nuestra "crónica" no va a tener opción a ninguno de esos apartados. ¡Ay Juanita! ¿Te habrás equivocado de ruta? Porque recordamos haber leído que te diriges a la "Selva peruana", un lugar que no forma parte de las ofertas vacacionales, un lugar donde el hambre, la miseria, la ignorancia... tienen su sede, y ¿conseguirá la Juanita "andar bien"?

Veamos. En nuestro incesante caminar por la vida, "todos", sin excepción, nos dirigimos a la misma meta, la FELICIDAD. Incluso en circunstancias opuestas: el individuo que se apodera del dinero ajeno, y aquel que renunciando al suyo, se abraza con la pobreza, ¡cosa extraña! persiguen una meta común.

¡Juanita! Ignoramos, (no lo dice la HOJA) el contenido de tus alforjas de viaje, pero sí sabemos del valioso tesoro que porta tu persona: AMOR. El amor que ha impulsado tu andadura... el amor, que va a condicionar tu tarea toda en el lejano Imperio de los Incas.

Vaya nuestra enhorabuena, nuestra oración y buenos deseos. Es previsible que en el aspecto material tengas que sufrir continuas carencias, pero tú ya sabes lo que en aquella, su famosa letrilla dice Teresa de Avila: "EL QUE A DIOS TIE-NE, NADA LE FALTA".

Desaparece de nuestra zona urbana... EL ULTIMO BURRO

El burro! Viejo camarada de los viejos eibarreses... Juntos, hermanos, caminábamos por las antiguas calzadas del antiguo Eibar.

¡El burro! La "nave" de nuestro pueblo, que en tantos años, (y a no dudar siglos) ha hecho posible que los eibarreses sigamos comiendo los excelentes productos de nuestros caseríos... leche, huevos, verduras, frutas... que arribaban diariamente al mercado eibarrés sobre los apaleados lomos de nuestro protagonista.

¡El burro! vehículo silencioso, no contaminante, que con una simple maki-lla, era dirigido por la cashera que lo montaba, regulando la velocidad de la marcha, cambios de dirección, paradas...

¡El burro! un animal modesto, modestísimo, paciente, sumiso, trabajador, víctima tantas veces de las despiadadas calumnias formuladas por malas lenguas. Recordamos al sabio burgalés, autodenominado "Amigo de los Animales", que reivindicaba la inocencia de estos seres, cuya conducta está determinada exclusivamente por la madre Naturaleza. La crueldad, la astucia, el orgullo, la estupidez... que les atribuimos, son circunstancias exclusivas de una especie animal denominada "homo sapiens".

Iniciándose los sesenta, el burro era marginado por el "progreso". Hoy, nuestras aguerridas baserritarras, son expertas conductoras de vehículos de motor que circulan por modernas rúas

a través de los verdes campos. ¿Os acordáis, nuestros colegas en el tiempo, de aquella cuadrilla de burros que departía amigablemente su ocio en las horas mañaneras junto al túnel de Birjiñape? Una estampa muy eibarresa, que el tiempo, ese ente indefinible, hizo desaparecer.

Ultimamente, sólo un ejemplar de la especie permanecía entre nosotros. Era el burro del caserío "Asola" que por las mañanas, mientras la cashera hacía sus compras permanecía en "Bittor Sarasketa", junto al muro del Juzgado, donde recibía la visita de los niños del entorno, que iban allí con peladuras de naranja que el burro devoraba agradecido. Pero este honrado animal fue víctima de la injusticia humana que, ensañándose con él, le acusó de faltar al decoro y pulcritud debidos al sabio edificio. ¡Gisajua! Y ¿qué iba a hacer? Pues... el burro a lo suyo, a fabricar pikorotzes, un comportamiento lógico que, previa orden judicial, le ha valido la expulsión. Nos lo contaba la cashera.

El burro del caserío "Asúa" cierra con "broche de oro" la presencia de este animal en nuestra zona urbana. "Dicen", que desaparece la especie, pero ahí quedan en las páginas de la historia literaria destacados ejemplares: el burro "Platero", y el "bienamado" rucio de Sancho, y el pollino bíblico, montura de Cristo Jesús, que desde el mundo del arte anunciarán a la posteridad que... el burro, "HA SIDO".

M.A. Zulaica

Ya hace muchos años que en la capital del Perú, consume su vida en la nobilísima tarea de servicio al prójimo, una eibarresa: Antonia Lamariano, la "super-Antonia", a quien conocen ya todos los limeños. Nuestra revista "EIBAR", se honra enviándole un cordialísimo saludo.

Nos encontrábamos en la calle con José Luis Bolumburu. Llevaba pescado en una bolsa de plástico. En el curso de la conversación, nos dice: En Eibar, los jubilados pertenecemos al colectivo "financiero". Por la mañana, la BOLSA, (se refería a la de plástico), y por la tarde, el BANCO... de Unzaga.

Un hasta luego antes de morir



Pepe Txikiena

Que hay personas valientes nadie lo pone en duda. Que hay personas que aceptan saber si tienen cáncer, tampoco. Pero no hay tantas que, conociendo esa terrible noticia y su próximo final, se dediquen en el tiempo que les queda a visitar amigos y familiares lejanos para despedirse. Así como suena ¡para despedirse! ¿Cómo se quedaría usted si se le presenta alguien muy querido, al que hace años no ve, y que le diga: ¡Hasta luego porque me voy a morir, tengo cáncer!

Pues esto lo ha vivido un eibarrés afincado, ahora, en una aldea a orillas del Pisuerga...

Hace algunos años murió en Eibar un hombre de mediana edad. Este hombre, a base de soportar los gritos dolorosos del alma, quiso saber la realidad de su situación desde el primer momento en que cree sufrir una enfermedad terminal. Y como a todos los enfermos en esas circunstancias, nada le pasaba desapercibido. Algunas voces silenciosas, cierta lágrima mal disimulada, la caída del pelo, la fatiga continua, los ojos hundidos, el color blanquecino pálido, eran motivos suficientes para que se diera cuenta: ¡tengo cáncer!

Supo exigir a médicos y familiares la verdad sin rodeos, poniendo también en dilema a sus amigos más íntimos. Al final, visto el interés para conocerlo todo tal cual era, se lo certificaron, tomándose la consabida noticia como un desahogo, como una necesidad para quitarse un gran peso de encima, y dibujar con entereza un plan para el resto de los días, que eran muy pocos. En dos palabras, "quería celebrarlo", siguiendo el rastro de una especie de relámpago sobre la llaga viva de su por qué.

Una soleada mañana de otoño, al volante del coche se fué hasta un pequeño pueblo castellano para visitar al amigo Jacinto del que guardaba un gran recuerdo por haberle ayudado, en su día, en malos reveses laborales. Estuvo en su casa, cena aquí, mañana allá, unos vinos en las siete tabernas del entorno, pasándolo bien pero sin olvidar el recado que llevaba para ese amigo, el cual ya observaba algo aunque sin advertir, ni mucho menos, la sorpresa de la despedida.

Unas horas antes del regreso a Eibar, se lo dijo. Ni que decir tiene que Jacinto, transformándose en sal helada, se pierde en largo abrazo para decirse un adiós eterno. No se iban a ver más. ¡Viene a despedirlo antes de morir comentaban las vecinas! El abrazo no encontraba el túnel de salida, pero lo halló para estallar en tragedia compartida.

Una noche lluviosa, Antonio se despidió de sí mismo y Jacinto fué visto en Eibar encontrándose con la sorpresa de que no era el único destinatario de las visitas para comunicar la mala nueva. Muchos de los presentes en el entierro fueron visitados por Antonio, haciendo miles de kilómetros, con aviones incluidos, para desplazarse hasta distintos puntos de Europa donde vivían y viven otros amigos de la infancia.

Yo me enteré por casualidad de tal periplo y confieso el interés indirecto cuando, en un súbito encuentro por las calles de Valladolid, fuí avisado por Jacinto, sin poder dar crédito a la verdad de Antonio, a su antorcha plena de luz, a su valentía, a su talento; porque únicamente a un talento se le ocurre esa idea estancada en lo azul de los siglos.

Después de todo, no puedo evitar la duda principal en la anécdota. ¿Sufrió o lo pasó en grande al participar tan inminente fin a los amigos? Es posible que lograra saciarse en placer, ¡quién sabe! Lo dejo ahí por sentirme incapaz de imaginar las razones que tuvo para hacerlo. Me hubiera gustado ser un visitado más para, no sólo, conocerme en tal causa sino también para emborracharme de honor, bebiéndolo del río triste que heredamos de Antonio y su ternura.

Pepe Txikiena (Diciembre 97)

Engranajes URETA, S.A.

Engranajes rectos y helicoidales
Grupos cónicos y Sinfin/corona
Cremalleras - Dentados especiales

Avda. Guipúzcoa, 11 ERMUA
Tfno. (943) 17 17 00
Fax (943) 17 16 69

REGALOS ARTE ORIENTAL
JOYERIA - RELOJERIA

CAREAGA

BITXITEGIA
ORDULARI eta
ARTE GAUZAK

Bidebarrieta, 10 EIBAR Tfno. 20 80 45

-MATERIAL
ELECTRICO y
REPARACIONES
-COMPONENTES
ELECTRONICOS



AGUIRRE

E i b a r

Errebal, 14
☎ 20 19 10
Sostoa, 4
☎ 20 38 29

A principios de siglo, se publicaba en la localidad una revista de ciencias que respondía al nombre de **EL KANTÁBRIKO**. Bajo estas líneas tiene cabida el artículo que encabezaba el número 2 de la mencionada publicación. Otras fechas, para otros contenidos, y a otros precios.

El Kantábriko (REVISTA DE CIENCIAS)

De Cronología

ESTE SEMANARIO EIBARTARRA
SE PUBLICA LOS SABADOS

Redacción y Administración
UNZAGA, 3

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN
Eibar al mes Ptas. 0,40
Región trimestre » 1,25
Extranjero » 2,50
Número suelto » 0,10

El primero de los meses del calendario positivista lleva el nombre de *Moisés*, á quien consideran fundador de la teología inicial; el segundo está en la advocación de *Homero*, padre de la antigua poesía clásica; el tercero está consagrado á *Aristóteles*, representante de la ciencia antigua; el cuarto á *Arquimedes*, como personificación de la filosofía antigua; el quinto á *César*, que personificó la civilización militar; el sexto á *San Pablo*, que dió carácter católico ó universal al cristianismo, sacándolo con sus predicaciones fuera de la región judaica; el séptimo á *Carlomagno*, personificación de la civilización feudal; el octavo á *Dante*, la epopeya moderna; el décimo á *Shakespeare*, personificación del drama moderno; el undécimo á *Descartes*, personificación de la moderna filosofía; el duodécimo á *Federico el Grande*, personificación de la política moderna y el decimotercero y último á *Bichat*, que representa la ciencia moderna.

El santoral gregoriano se reemplaza en el calendario positivista por los nombres de personajes ilustres y á cada semana se le da su jefe. En el mes de *Moisés*, los jefes son, Numa, Budha, Confucio y Mahoma; en el mes de *Homero* presiden, Esquilo Fidias, Aristófanes, y Virgilio; en el mes de *Aristóteles*, Tahles, Pitagoras, Sócrates y Platón; en el mes de *Arquimedes*, Hipócrates, Apolinio, Iparco y Plinio el antiguo; en el mes de *César*, Temistocles, Alejandro, Escipión y Trajano; en el mes de *San Pablo*, San Agustin, Hildebrando, San Bernardo y Bossuet; en el mes de *Carlomagno*, Alfredo el Grande, Godofredo de Buillón, Inocencio III y S. Luis; en el mes de *Dante*, Arosto, Rafael el Tasso y Milton; en el mes de *Gutemberg*, Colón, Vaucassón, Watt y Mongolfier; en el mes de *Descartes*, Santo Tomás de Aquino,

el canciller Bacón, Leibruz y Hume; en el mes de *Federico*, Guillermo el Taciturno, Richelieu y Cronvell; y el mes de *Bichat*, Galien, Neroton Lavousier y Gailt.

En este calendario el domingo recibe el nombre de «humanidi» ó día del hombre; el lunes maridi ó día del marido; el martes «padridi» ó día del padre; el miércoles «filidi» ó día del hijo; el jueves «fratidi» ó día del germano; el viernes «domidi» ó día de la casa; y el sábado «matridi» ó día de la madre. El año positivista, comienza el 1.º de Enero, y su era data de 1789, en que tuvo comienzo la revolución francesa. El valor de este calendario es el de una mera curiosidad, y sólo en ese concepto la mencionamos.

Terminaremos esta exposición cronológica, diciendo breves palabras sobre los medios que se emplean para medir el tiempo. Al principio los hombres hubieron de fijarse únicamente en la sucesión periódica de los fenómenos naturales, y contaron el día desde un mediodía al siguiente.

Los egipcios según se asegura, fueron los primeros en dividir el día en 24 horas. Los griegos y romanos dividieron en 12 horas el tiempo media entre la salida y puesta del sol, de modo que esas horas eran desiguales en las diversas estaciones del año.

Prescindiendo gromon solar ó «reloj de sol» que sólo marca con exactitud el mediodía, y que no sirve en los días nublados ni cuando el sol del día está bajo el horizonte, citaremos como el primer medio que se empleó artificialmente para subdividir el tiempo, la «clepsidra» llamada también reloj de agua ó arena, pues consistía en la caída de cierta cantidad de agua ó arena desde una ampolla de vidrio á otra.



Portada del segundo número de la revista eibarresa de Ciencias, publicada el día 29 de enero de 1910.

Estos relojes llegaron á ser muy complicados, pues los antiguos experimentaban al usarlos, que el agua ó la arena descendía con tanta ó más lentitud cuanto menos quedaba en el primer vaso ó ampolla, á causa de disminuir la presión, lo que hacía desiguales las subdivisiones que se introdujesen. Hacia el año 1000, se idearon los relojes de contrapeso, basados en la caída lenta de un peso unido á una cuerda que iría moviéndose una rueda ó un cilindro. Como los cuerpos tienden á descender con un movimiento uniformemente acelerado, hubo de buscarse un contrapeso al cilindro y se halló en el volante, que con sus alternadas oscilaciones regulaba el movimiento de descenso.

En 1954 se publicó un curioso libro, escrito por Miguel Martínez Sostre, en aquella época Jefe Local de Sanidad en Eibar. Con el título de "Geografía Sanitaria de Eibar", se recogen todas las peculiaridades sobre el particular, aunque en esta reseña vamos a interesarnos por la importancia que se le concedía al río Ego y a la ubicación de una curiosa piscina.



Foto cedida por Jose Ibazeta

La antigua piscina de Eibar



Es conocido que el Ego atraviesa Eibar de Oeste a Este y que sus aguas nacen en los términos municipales de Elgeta, Mallabia y Zaldibar. A su paso por nuestra ciudad, recibe caudales de riachuelos, como el Chonta (por la derecha) y el Gorosta y el Matxari (por la izquierda), para posteriormente desembocar al Deba, en Málzaga.

El río Ego había sufrido, desde finales de los años 30, una fuerte transformación a su paso por la localidad. Los bombardeos de abril de 1937 y los incendios posteriores determinaron la destrucción de buena parte de los trazados callejeros antiguos. Aprovechando esta circunstancia, el río Ego se fue cubriendo en la zona centro, ya que presentaba unas condiciones higiénicas lamentables.

Al inicio de la década de los 40, todavía se vertían en Ermua las aguas residuales sin previa depuración. En la misma época, el problema sanitario se agravó al construirse en la margen de-

recha de Eibar, frente a Amaña, empresas como Imperial Española, Star, Valenciaga o Miguel Carrera. Dichas fábricas vertían sus aguas residuales directamente al Ego, ya que la red de alcantarillado terminaba junto a lo que actualmente es el viaducto de Amaña. A mediados de los 40, se extendió la red hacia la zona Oeste de Eibar.

Precisamente, en la zona de Alfa se situaban las piscinas de la época, justamente enfrente del Hospital-Asilo. Hasta allí acudían los niños, y no pocos adultos, pero el primer ayuntamiento franquista ordenó su clausura, tras el informe del Dr. Martínez Sostre. Este basó su tesis en que, en el verano del 37, se dieron tres casos de fiebres tifoideas en personas que se habían bañado en la piscina.

En el inicio de esta década de los 40, Alfa amplió sus instalaciones a donde antes se situaba la problemática piscina; y la Dirección General de Regiones Devastadas continuó sus proyectos para desviar y cubrir el Ego, aunque siguieron sin cubrirse las zonas de entrada y salida de la población, como podemos comprobar en la actualidad.

Tendrían que pasar casi sesenta años para que los ciudadanos de Eibar volviesen a tener una piscina. Y, en este caso, es más cierto que nunca que las comparaciones son odiosas.

Jesús Gutiérrez



Izen burlak Eibarren, edo bertako umoriaren beste alderdixa

Juan San Martin

Hain bihurrixak ginanez gure umetzaroatik mutiko helduak eginaz zentzunian sartu arteko ohiturak agertzez barri emotiak, uste dot merezi dabela. Izenen gañian erabiltzen genduzen burlak ondo erakusten dabe umetzako giroa. Umien herri literaturarako baliagarriak izateaz gainera, bihar bada hortik zetorkigun eibartarri ondorengo umoretasuna. Baina baita be euskeraz berbetarako bizkortasuna. Horretxegatik, gaurkoan euretako batzuk gogoratu nahi nittuke. Hala be, aldez aurretik esan bihar batzuetan inñori errukirik bakuak giñala.

Garai haretan izenetarik gehiengue-netakoak ziran Juan eta Andres. Bihar bada, bertako Sanjuan jaiak eta San Andres patroia gandi zetorkien gure lehen-gogoratu nahi nittuke. Hala be, aldez aurretik esan bihar batzuetan inñori errukirik bakuak giñala.

Ez naiz ahaztuko burlaz esaten zestenaz:

*Juanito bonito,
zer pentsatzen dozu
arbolara igota madarixak ostu?*

Hazelako amorrua hartzen neban hori entzuten neban bakotxian. Baña bertako Juanituak, "Juanito bonito" asko giñanez, gure lepoko karga (edo zama, zaharragoak ziñuen modura) ariñako eruaten gendun. Badakizu ba, askoren miña, eruan-korragua. Horrez gainera, beste gatxizen bat be ipini zesten, nere eguneroko merienda ogixa ta txokolatia zanez, "Juanito txokolatero". Bategaitxik edo bestia-gaitxik, gure herrian inor ez zan libratzen holakuetatik.

Tolosar lagun bategaz kalian nin-doian batian, gizonetako lerdin bati dei egin netsan: "Juanito!", laguna presentatzeko. Gero tolosarrak esan eustan: "Zer. Hori ere Juanito? Zu berez txikia zeranez ondo da zuri Juanito deitzea, baina gizon erraldoi horri ez". Nere erantzuna: "Hara toloxa, hemen Juan guztiak gaittuk Juanito, naiz txiki edo haundi edo zahar zein gazte". Harek ezin ulertu.

Andres izentzat zeroienena ez zan hobia. Háreri deitzen etsagun:

*Andres, Andres,
katua negarrez,
ama iturrixan da
kaka ipurdixan.*

Horrez gainera beste holakoak, labur eta zorrotz, izenez dei egin eta burua bueltatzen ebanian ondotiko deskarga:

Julian!, Kaka surrian.

*Jose! Jan da gose, edan da egarri,
Jose barregarri.*

*Jose Mari, kakalarri, bidian-bidian
txixalarri.*

*Patxi!, Kaka ein da bertan itxi,
haruzkuan atia itxi,
ez dok ein gauza gitxi.*

Inñaxio palasio, ifrañuan negozio.

Kasiano!, marrano.

Baña andrazkuak be ez ziran libratzen heurenetik. Gure izeko bat genduan Petra izenduna eta: "Petra!, ipurdixan zazpi letra", esaten zetsagunian, haren barre algaretatik konturatzen nintzan pertsona nausixak ez ebela txartat hartzen. Nik neuk nausitziaz "Juanito bonito..." hartu izan dodan moduan. Baina nausitzeaz urritu ziran holako izenen burlak eta nagusiagotzean, herritarren euskerarekin batian desagertuz jua dira.

Baña, segi daixodan andrazkueneri, aipatu dodan Petragandik aurrera beste holako batzuk gogoratzen ditudan neurrian:

Petra!, ipurdixan zazpi letra.

Maritxu, txokolatia loditxu.

Manuela, katuak talua daruela.

Hemen, "daruela", daroiaren ordeaz agertzen da, Manuelagaz erriman sartzearen, Bizkaiko beste zenbaitz herritan erabiltzen danaren forma hartuz.

Baña, batzuk erderakadazko esaldiz be nahastaten genduzen. Hara holakuak: *Beatriz, en el culo tienes zikatriz.*

*Maritxu, Maritxu, malas mañas
tienes tú.*

Errege maguak heurak be ez ziran li-

bratzen izenen burletatik:

Gaspar, hi beti zar, zar.

Meltxor, hi beti txor, txor.

Baltasar, hi beti fraka zahar.

Zer esaten genduanik barik, beste honako hónek:

Bixente, buztana tente. Baina beste leun-xoago bat zan: *Bixente potente, txakurak buztana tente.*

Izenik kontuan izan barik, burlaz edozeini deitzen gentsagun: "Muxulangule". Denporarekin jakin neban frantsez tropekin sartu zan Monsieur Angulema zala "Muxulangule" hori.

Lau izen batiangun betiaz baliatzen ginan lauretako bat zeukanarentzat, era honetara:

*Antonio, Polonio, Paskual, Bizente,
antziñako nobixian aurrian presente.*

Baña baita be, esate baterako, edozein izen aukeratuz erabiltzen genduan beste honako hau:

*Franziskak eitxen daben
jabonaduria, jabonaduria,
saguan frakak eta
katuan gonía, katuan gonía.*

Holako batzuk, doinuz bertsolarien eran zirikatzeo erabiltzen genduzen, beti izenen bati luturik:

*Ai Anton, Antontxu zara zu,
kuartillo t'erdigattik ohia saldu dozu.
Ama datorrenian, nian,
Aitta datorrenian, nian,
etxetik kanpora bialduko zaittu.*

Amaieratzat, izenak burlaz erabiltze hori ohitura zaharra zanaren agiritzat azaldu neike ondorengo.

Guk ez genkin Txantxulario Kamiño nor zanik, baina noiz baitx holako burlaz erabili zana ezautzen gendun zaharrago-gandik ikasia, eta sarri joaten ginan bidez-bideko doinuz kantatuaz:

*Txantxulario Kamiñok
ez dauka dirurik,
hiru alaba dittu
ezkondu gurarik.
Laugarrena semia,
kapote zaharrakin,
konejua dirudi
bere bizarrakin.*

RESUMEN DE LOS ORIGENES DE LA VIOLENCIA ACTUAL Y DEL LLAMADO PROBLEMA VASCO

Puede decirse, sin temor a grandes equivocaciones, que la Euskal Herria correspondiente al Estado Español (actual País Vasco y Navarra) atravesó una época de su Historia sin problema alguno con la administración central, gracias a que los monarcas protegieron los Fueros, Usos y Costumbres de que han gozado los vascos. Mas, los problemas comenzaron a raíz de la muerte, sin sucesor varón, de Fernando VII, lo que dió origen a la primera Guerra Carlista que, aparte del problema sucesorio, añadía

dos conceptos diferentes de gobierno: uno, liberal y constitucional; y el otro, tradicional, a la antigua usanza.

La mayoría de los vasco-navarros, con una fuerte inclinación hacia las tradiciones y la religión católica, se declararon partidarios del pretendiente D. Carlos. Tras una cruel guerra, que terminó con el convenio de Bergara, dejamos nuestra pluma a la del Conde de Churrua, que en su libro "Fueros de Gipuzkoa" (Madrid 1915 - edición limitada a 400 ejemplares), pág. 309, escribe:

Terminan con ésta todas las Confirmaciones Reales que se mencionan en el Libro de los Fueros y en su Suplemento, siendo la inmediata, en el orden cronológico, la que siguió al Tratado de Vergara, con el cual se dió fin a la primera guerra civil.

Sustituído ya entonces (después de las vicisitudes acaecidas con motivo de la invasión francesa, guerra de la Independencia, etc. etc.) el poder absoluto de los Monarcas de Castilla por el de las Cortes españolas, a éstas correspondía la confirmación de los repetidos Fueros, y así se hizo, mediante la ley de 25 de Octubre de 1839, cuyas principales disposiciones son del tenor siguiente:

Artículo primero. Se confirman los Fueros de las Provincias Vascongadas y Navarra, sin perjuicio de la unidad constitucional de la Monarquía.

En el precedente artículo, la palabra confirman, es la misma que usaron los Reyes de Castilla por espacio de seiscientos años, y por eso esta ley es una nueva confirmación de nuestras antiguas leyes.

Art. 2.º El Gobierno, tan pronto como la oportunidad lo permita, y oyendo antes a las Provincias Vascongadas y Navarra, propondrá a las Cortes la modificación indispensable que en los mencionados Fueros reclame el interés de las mismas, conciliado con el general de la Nación y de la Constitución de la Monarquía, resolviendo entre tanto provisionalmente, y en la forma y sentido expresados, las dudas y dificultades

que puedan ofrecerse, dando de ello cuenta a las Cortes.

Esta es una ley paccionada, y que fué consecuencia del Convenio, no Capitulación, de Vergara, puesto que en él nadie pronunció el *Vae Victis* ni hubo Samnitas que pasaran bajo las horcas caudinas.

Como documento curioso, y, a nuestro entender, indispensable antecedente para juzgar del valor que para la conservación de nuestros Fueros tienen el Convenio de Vergara y la ley de 25 de Octubre de 1839, creemos conveniente copiar la proclama del Conde de Luchana, General en Jefe del ejército del Norte, fechada en Hernani, a 19 de Marzo de 1837. Dice así:

VASCONGADOS: Estos mismos que no se cansan de engañaros, os dicen que peleáis en defensa de vuestros Fueros; pero no los creáis. Como General en Jefe del Ejército de la Reina, y en nombre de su Gobierno, os aseguro que estos Fueros que habéis temido perder os serán conservados, y que jamás se ha pensado en despojaros de ellos.

Esta proclama hizo rendir las armas, poco después, a muchos batallones vascongados, y fué la causa de que se abrazaran confundidos carlistas y liberales en el llano de Vergara.

Noblemente el Gobierno de la Reina cumplió su palabra, y las Cortes promulgaron la ley de 25 de Octubre de 1839, a la que siguió el Real decreto aclaratorio de 4 de Julio de 1844.

¿Qué ocurrió desde entonces?

Pasaron muchos años sin que durante los mismos se presentara la oportunidad a que se refería el art. 2.º de la ley citada, de introducir en los Fueros, después de oír a la Provincia, la modificación indispensable que el interés de la misma reclamara (copiamos las palabras del documento oficial). Nada se hizo. Cuando, bruscamente, el primer Gobierno de la Restauración, publica la ley de 21 de Julio de 1876, cuyo texto íntegro consideramos conveniente reproducir, porque es la legislación vigente en esta materia. Hela aquí:

Don Alfonso XII, etc. etc.

Artículo primero. Los deberes que la Constitución política ha impuesto siempre a todos los españoles de acudir al servicio de las armas cuando la ley los llama y de contribuir en proporción de sus haberes a los gastos del Estado, se extenderán, como los derechos constitucionales se extienden, a los habitantes de las provincias de Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, del mismo modo que a los de las demás de la Nación.

Art. 2.º Por virtud de lo dispuesto en el artículo anterior, las tres provincias referidas quedan obligadas, desde la publicación de esta ley, a presentar, en los casos de quintas o reemplazos ordinarios y extraordinarios del Ejército, el cupo de hombres que les correspondan con arreglo a las leyes.

Art. 3.º Quedan igualmente obligadas, desde la publicación de esta ley, las provincias de Vizcaya, Guipúzcoa y Alava, a pagar, en la proporción que

les correspondan y con destino a los gastos públicos, las contribuciones, rentas e impuestos ordinarios y extraordinarios que se consignen en los presupuestos generales del Estado.

Art. 4.º Se autoriza al Gobierno para que, dando en su día cuenta a las Cortes, y teniendo presentes la ley de 19 de Septiembre de 1837 y la de 16 de Agosto de 1841, y el decreto de 29 de Octubre del mismo año, proceda a acordar, con audiencia de las provincias de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, si lo juzga oportuno, todas las reformas que en su antiguo régimen foral lo exijan, así el bienestar de los pueblos vascongados como el buen gobierno y la seguridad de la Nación.

Art. 5.º Se autoriza también al Gobierno, dando en su día cuenta a las Cortes:

Primero. Para dejar al arbitrio de las Diputaciones los medios de presentar sus respectivos cupos de hombres en los casos de quintas ordinarias y extraordinarias.

Segundo. Para hacer las modificaciones de forma que reclamen las circunstancias locales y la experiencia aconseje, a fin de facilitar el cumplimiento del art. 3.º de esta ley.

Tercero. Para incluir entre los casos de exención del servicio militar a los que acrediten que ellos o sus padres han sostenido, con las armas en la mano, durante la última guerra civil, los derechos del Rey legítimo y de la Nación, sin que por estas exenciones se disminuya el cupo de cada provincia.

Cuarto. Para otorgar dispensas de pago de los nuevos impuestos por los



plazos que juzgue equitativos, con tal que ninguno pase de diez años, a las poblaciones vascongadas que se hayan hecho dignas de tal beneficio por sus sacrificios de todo género en favor de la causa legítima durante la pasada guerra civil, así como a los particulares que hayan tenido que abandonar sus hogares por la misma causa o sido por ella objeto de persecuciones.

Art. 6.º El Gobierno queda investido por esta ley de todas las facultades extraordinarias y discrecionales que exija su exacta y cumplida ejecución.

Por tanto, etc. etc.

En virtud de esta ley se imponen a los guipuzcoanos los deberes que la Constitución política de la Monarquía española señala a todos los súbditos de acudir al servicio de las armas cuando

la ley los llama y de contribuir en proporción de sus haberes a los gastos del Estado. Desde esa fecha, los hijos de Guipúzcoa, Vizcaya y Alava han entrado en quintas lo mismo que los de las demás provincias de España; mas en cuanto a la contribución se refiere, cúmplase el precepto constitucional en forma distinta que en ellas; pues mediante los conciertos económicos, las Diputaciones pagan un tanto alzado al Gobierno, encargándose de recaudarlo en su territorio respectivo.

Con arreglo a la ley, *todo lo que no fuera esto debió quedar vigente en la legislación foral Guipuzcoana*. Mas por el art. 4.º, el Gobierno estaba autorizado para acordar, con audiencia de las provincias de Alava, Guipúzcoa y Vizcaya, **SI LO JUZGA OPORTUNO**, las reformas que en su antiguo régimen foral exigieran así el bienestar de los pueblos vascongados como el buen gobierno y la seguridad de la Nación. Mediante esta autorización quedaba aquél investido de cuanto le era necesario para terminar con nuestras seculares libertades, y así lo hizo. El Gobierno **NO CREYÓ OPORTUNO**, claro es, oír a las Provincias Vascongadas, así como tampoco se preocupó del bienestar de aquellos pueblos. Frases eran esas de la ley que no significaban nada; fueron las leves gasas con que el gran estadista creyó necesario cubrir el pudor de aquel despojo. Y como nada significaban, nuestros Fueros quedaron prontamente sacrificados.

La ley de 21 de Julio se cumplió en cuanto tiene de onerosa para la Provincia; pero está incumplido el art. 4.º, *porque no se ha dictado aún ninguna disposición por la que se establezcan las reformas necesarias y convenientes a nuestro régimen foral*.

Después, todos conocemos el origen del Partido Nacionalista de Sabino Arana, en 1895, más radical en sus ideas que el Partido Carlista, y los esfuerzos de ambos partidos por la recuperación de los fueros, hasta el proyectado estatuto de Estella. Luego... la guerra civil del 36 y la pérdida de los conciertos económicos de Gipuzkoa y Bizkaia, seguidas de una brutal represión de la lengua y cultura vascas. Esto da origen al nacimiento de ETA, en sus dos ramas —militar y político-militar—. Tras el atentado contra Carrero Blanco, delfín del general Franco, la muerte de éste último y la llegada de la Democracia, la Constitución (sólomente aprobada por el 35% de los vascos) y el Estatuto de Gernika, el País Vas-

co como Navarra han recuperado parte de sus derechos Históricos (reconocidos en la actual Constitución); pero, a pesar de ello, la violencia continúa. Nosotros, desde esta revista, optamos por todos los esfuerzos que se hagan por una Paz justa, que termine con tanto dolor y sufrimiento, así como por una verdadera reconciliación entre hermanos del mismo pueblo.

(Nota: Como observarán, hemos intentado resumir el origen de nuestros problemas que, bajo mi punto de vista, comienzan con la publicación de la ley del 21 de Julio de 1876).

J.M. Kruzeta

Toros en Eibar y Placencia en el siglo XII

No sé hasta qué punto habrán podido profundizar los historiadores en los anales de la tauromaquia para fijar el arranque de esta afición festeril de tanta raigambre en nuestros pueblos. Sin embargo, Eibar y Placencia tienen otro aspecto más en común con este asunto. Nada menos que una noticia que se remonta a mediados del siglo XII: la celebración de un festival con dos toros que fueron lidiados y muertos en honor del monarca navarro reinante, con motivo de una visita realizada a sus territorios guipuzcoanos mientras practicaba el deporte favorito de los monarcas y señores feudales de aquella época, la caza.

Pero, ¿qué tienen que ver estos dos pueblos en particular con esa noticia? Pues, sencillamente, que tal festejo se desarrolló nada menos que en el alto de Irure, en la misma línea divisoria que habrían de tener después ambos municipios cuando se convirtieron en villas durante el siglo XIV. En efecto, viene a resultar que uno de los más antiguos antecedentes de la llamada ahora fiesta nacional, presidida por la autoridad, en este caso por el rey Sancho VI el Sabio de Navarra (1150-1186), que también era el nuestro, se desarrolló en Irure, por muy extraño que a todos nos parezca. La sorprendente mención está recogida en una declaración testifical extensísima efectuada allá por el año 1339 a instancia del procurador Juan de Orbe ante Pedro Ruiz de Aguirre, alcalde de Soraluze, en la que también intervino Juan Sánchez de Garay, alcalde de la merindad de Durango y un buen número de testigos. Las declaraciones forman parte, a su vez, del expediente completo del litigio que sostuvo Juan López de Unzueta con la villa de Eibar en el siglo XVI. Y es tan curioso e interesante el documento, que nos hallamos estudiándolo en equipo para extraer de él nada menos que las primeras noticias escritas que pueden hallarse sobre los dos pueblos, que salen así de su prehistoria, en la que siempre manda la tradición y la leyenda, para adentrarse en la historia, que es la que apoya en testimonios escritos. Por lo tanto, no deja de ser importante el hallazgo por muchos motivos que pudieran invocarse.

Extractando detalles circunstanciales al suceso, he de decir que Don Celinos «El Viejo», primo del monarca de Vasconia, por ciertas divergencias habidas entre ambos, dejó las tierras navarras y se adentró en las de Guipúzcoa con su familia y su séquito de sirvientes, ayudantes y un considerable «subusto» (rebaño o conjunto de cabezas de ganado). Su principal ocupación era la cría de ganado vacuno y la práctica de la caza.

Y al llegar hasta la atalaya de Irure, encima de «Madalzaga» (Málzaga), algún motivo especial le indujo a quedarse y establecerse en estas tierras, donde comienza la edificación de algunas casas para poblar la comarca. La trashumancia de Don Celinos quedó atrás porque se afincó definitivamente en ellas. Al tiempo en una gira que verificó el rey por sus dominios guipuzcoanos, mientras practicaba sus inclinaciones cinegéticas, con un gran séquito compuesto por nobles, vasallos, halconeros, pajes y numerosa jauría canina, aprovechó la oportunidad para visitar a su primo Don Celinos, que, olvidadas o superadas las diferencias que motivaron la momentánea enemistad, recibió con grandes agasajos a la regia comitiva que llegaba con tanto aparato y ostentación. Y es entonces cuando se produce ese festejo taurino, primer vestigio y real antecedente toreril, cuya afición parece haber sido heredada por eibarreses y placencinos de todo tiempo. ¿Qué re-



Pedro Basauri, «Pedrucho de Eibar»,
en el momento cumbre de la lidia.

presentan, si no, los festivales que se celebraban por estos contornos en los siglos XVII y XVIII, como el que, por ejemplo aparece dibujado en el grabado de Lamot, el «sokamuturra», el «iriyarena», las estrofas del «sekula ere...», y hasta la misma Peña Taurina Eibarresa?

Don Celinos se deshizo en atenciones con el séquito real y ordenó que se preparase un «guisajado» (¿sería algo entre guisado y asado?), en atención de los visitantes y tras terminar el «yantar» con frutos propios de la tierra es cuando tuvo lugar la fiesta taurina, presidida por el rey con gran alborozo de todos. Una vez «despachados» los toros, no se dice cómo, su carne fué distribuída para alimentar a las distintas especies perrunas que traía el soberano navarro, pero con tal adverso resultado que murieron bastantes, al parecer, por exceso de comida, por tragones. Se disgustó el rey por lo sucedido pero Don Celinos repuso las pérdidas a costa de las suyas para que no se viese mermada de medios la regia comitiva en sus artes de montería y cetrería. Nuevamente se hicieron las paces. Añadiré como dato curioso, que el propio escudo de armas de los Irure recogería mucho tiempo después la esencia de esta leyenda, porque en su bordura están los perros y toros alternándose, mientras que el vínculo con Navarra está representado en el escudete que pendiente de un árbol ostenta las cadenas que adoptó en el suyo el viejo reino vascón, a raíz del hecho que protagonizó en la batalla de las Navas de Tolosa, contra los moros, en ese lugar de Sierra Morena de Córdoba, Sancho VII el Fuerte, precisamente el hijo del monarca navarro del que se ha hablado en este relato.

Don Celinos «el viejo», el que emigró desde Navarra, tenía dos hijos. El mayor, de igual nombre que su padre, fué el que se llamó Don Celinos de Unzueta, que pasó a ocupar la casa eibarresa en plena propiedad, que había sido construída por orden del rey navarro para residir en ella durante sus giras cinegéticas, otorgándosele por haberle servido durante algún tiempo en su corte. De este Don Celinos hijo proviene el noble linaje de los Unzueta, que, como se ha visto, gozaba de sus prerrogativas de tipo feudalista hasta bien avanzado el siglo XVI. El otro hijo fué Don Sancho de Irure, que tuvo en su mansión a su padre Don Celinos «el viejo» hasta que, deseando morir en lugar más abrigado, para soportar mejor los achaques de su vejez, bajó a Unzueta, «la casa fuerte de Azitain», donde terminó sus días.

Ramiro Larrañaga (DV-TRIBUNA DEL DEBA)

En nuestra anterior revista (Gaztañerre—San Andrés 97) dimos a conocer cómo los eibarreses se dirigieron a la Diputación de Bizkaia, pidiendo su admisión en el señorío, tras la ocupación de Gipuzkoa por las tropas francesas.

Prácticamente, las posiciones defendidas por los vizcaínos, unidas a los pocos hombres que Elgoibar, Mutriku, Eibar, Plasencia, Bergara, Mondragon y Elgeta pudieron aportar a la defensa del límite de Bizkaia, que comenzaba en el Arno y terminaba en Campanzar, tenían a Hermua como uno de los puntos claves de la defensa.

98. Al mismo tiempo que los Franceses destacaron el Cuerpo que executó en Ondárroa el estrago que acabamos de referir, destinaron otro á atacar la frontera de Vizcaya por la parte de Hermua. El día 29 supo Don Joaquin de Larrinaga, Comandante de aquel puesto, que los enemigos habian penetrado en Ondárroa, y que al mismo tiempo el otro destacamento de que hablamos venía por la parte de Eybar: y en estas circunstancias creyó ser atacado por el frente, y por la espalda.

99. Repartió, pues, la gente del mejor modo que le permitió el tiempo; y habiendole asegurado los de Eybar que á cosa de media legua larga en el confin de aquella Villa, y la de Elgoibar, habia una especie de puente llamado Saturio, y á medio tiro de éste en el camino real acia Elgoibar una garganta que se podia cortar para impedir el paso á la Caballería enemiga; conoció lo ventajoso que sería el hacerlo; pero no pudiendose alexar tanto de su Campamento, destinó a Don Manuel de Iturriaga, Capellan de los tercios de la Merindad de Durango, con 50 hombres, á fin de que lo practicase con la mayor brevedad, tomando las precauciones que le dictase su prudencia y valor caso de ser sorprendido, y con encargo de que le avisase los movimientos del enemigo.



100. Executólo este así, y exponiendose al mas inminente peligro detubo en el puente de Saturio al enemigo con su poca gente por espacio de un quarto de hora, usando del ardid de vocear tomasen 200 por tal punto, 400 por otro, para figurar que tenia más de 1.000 hombres, con el fin de dar tiempo para que tomasen providencias.

101. Así se impidió al enemigo que se remontase, como lo intentó, para tomarlos por la espalda; y viendo aquel frustrada esta idea en virtud de las disposiciones que se habian dado, tomó el partido de venir por el camino real, y habiendo llegado con su primera division al puente de Olaerriaga, se le hizo un fuego muy vivo y muy sostenido, y se le rechazó hasta tres veces.

102. Vino entonces á incorporarse á los Franceses y reforzarlos el cuerpo de reserva que habian dexado en Eybar, y de este modo pudo su tropa abanzar hasta la Hermita de San Lorenzo, aunque con bastante pérdida. La resistencia, que tambien se hizo, fué tan grande, que se le detubo á la entrada de Hermua; de suerte, que no pudo verificarla hasta las quatro de la tarde, en que nuestro Comandante dispuso la retirada con el mejor orden, y observó que el enemigo habia dado fuego inmediatamente á la referida Villa.

103. Desde que entró en aquel puesto duró el ataque 2 1/2 horas, con pérdida de nuestra parte de 22 muertos, y 24 heridos y contusos: entre los primeros fué Don Manuel de Ribas, Beneficiado de la misma Villa, de edad de 70 años. Este se pre-

A finales de agosto de 1794, dos columnas francesas atacaron la línea defensiva, una por la costa —llegando a tomar Ondarroa— y la otra se dirigió —a través de Elgoibar y Eybar— hacia la vecina villa de Hermua. Pero, dejemos a los cronistas de las Juntas Generales del Señorío* de Bizkaia, el relato de este episodio, que afecta directamente a nuestra Historia.

** Josef de Anitua, Escribano real del número de la merindad de Busturia, y Antonio de Achutegi, Escribano Real, vecino de la Noble Villa de Bilbao.*



sentó voluntariamente haciendo fuego con indecible valor, y habiendole hecho prisionero, le mataron con la mayor crueldad.

104. Quando el enemigo se retiró á Plasencia, pasó revista á sus tropas, y halló la falta de unos 200 hombres, segun noticias que se adquirieron despues; pero nosotros experimentamos la dolorosa de haber sido incendiadas por ellos todas las casas de Hermua, á excepcion de 7. Tan caro pagamos la gloria que adquirió nuestro paysanage en haber hecho á los enemigos una resistencia propia de unos veteranos, estando todavia sin fortificaciones, ni mas artillería que dos cañones pequeños, señalandose los Oficiales, y gente en la esforzada defensa que hicieron de sus puntos en quanto permitió el estado de ellos, y la superioridad, y pericia de los enemigos.

105. El cuerpo de los Franceses, que incendió la Villa de Hermua, volvió por la de Eybar, que quemó igualmente; y por la de Plasencia se dirigió acia Vergara. Apenas se publicó en nuestro campamento de Campanzar la noticia del ataque, con que los Franceses amenazaban á esta Villa, y la de Mondragon; y pasó por aquel puesto el Comandante de la provincia de Alava Don Tomás de Salcedo, con el fin de cortarles la retirada, pidiendo para ello el auxilio de dos compañías de Bilbao, se ofrecieron á competencia todas las que allí se hallaban acampadas.

NOTA: La ortografía es de la época (comienzos de 1800).

Gure J.M. Setienén Zilarrezko Ezteiak

/ Las Bodas de Plata de J.M. Setien

Tras el fallecimiento de nuestro inolvidable D. Pedro Celaya, uno de los que nos animó a continuar con la revista Eibar fué D. Jose Maria Setien, y de ahí que nos sintamos obligados doblemente a felicitarle, tanto como feligreses como responsables de una Revista (Eibar) en su 25 aniversario como pastor de los fieles de Gipuzkoa.

Mas, aparte de la felicitación, opinamos que es el momento de romper una lanza en defensa de nuestro pastor, ya que no es nada nuevo el que cualquier palabra o pastoral suya sea anali-

zada con lupa, tanto por los políticos como por los medios de comunicación.

Personalmente, me he preocupado de leer las pastorales, así como las declaraciones de Don Jose Maria y del vicario J.A. Pagola, y a fuer de ser sincero, sus orientaciones —aparte de las religiosas— se han encaminado siempre en busca de la Paz, siendo este tema el que mayor número de críticas ha provocado en el mundo civil y político.

Siempre he sido partidario de la crítica, pero —francamente— me duele el constatar que, en gran número de artículos y declaraciones, se ha “omitido voluntariamente” lo más importante: en una palabra, la Condena de la Violencia, que tan repetida y claramente han expresado, tanto nuestro Obispo como su Vicario, Monseñor Pagola, llegando a considerar políticas sus declaraciones y a comentar que se ocupen de la religión y No de la política. La realidad es que la ma-

yoría, olvida o desconoce el mensaje del evangelio, que —claramente— se divide en dos partes fundamentales: las Relaciones con Dios y las Relaciones con los Hombres (“Servir al Señor y al prójimo como a sí mismo”). Y es en esta segunda parte del evangelio, en el que Cristo, con sus enseñanzas, nos marca la manera en que debemos actuar sus seguidores, los cristianos, en este mundo. De ahí, que la moral o ética cristiana tiene que ver con los comportamientos de las personas y de los diferentes grupos de personas, bien sean éstos partidos o asociaciones políticas, bien sean Pueblos o Naciones.

Queda, por lo tanto, bien claro, que nuestro comportamiento, bien sea individualmente o en grupo, está relacionado con una Moral o Etica y, de ahí, que nuestro Señor Obispo tiene **No el DERECHO sino el DEBER de orientarnos** en nuestro comportamiento.

Por otra parte, la Paz no puede considerarse como la ausencia de violencia; así, tenemos que la Pax de Augusto, impuesta por Roma a los pueblos mediterráneos, se basaba en el dominio de sus legiones; o bien los cuarenta años de Paz Franquis-

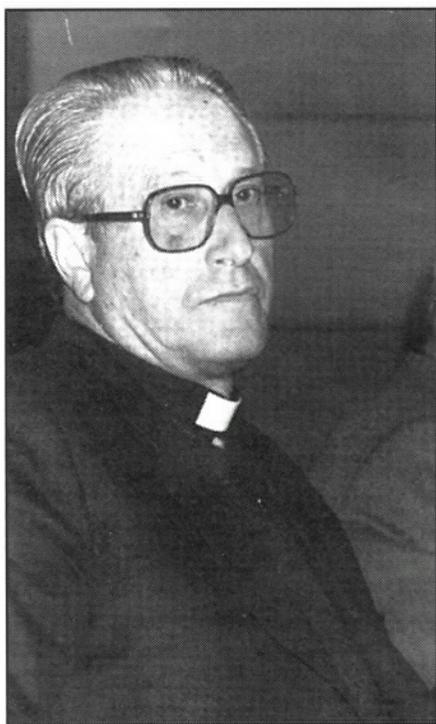
ta, se basaban en la falta de Libertad de las personas y de los Pueblos.

La Paz, para que sea realmente justa, debe respetar los derechos individuales de las personas, de los pueblos y sus tradiciones (y más si éstos son minoritarios) y debe basarse en la Libertad, junto con la Solidaridad (buscando el bienestar social de los grupos sociales, más débiles económicamente); y claro está, condenando los atentados **al derecho más importante, que es el derecho a la vida.**

No tengo la menor duda de que Monseñor Setien, con una valentía total, ha defendido y defiende una Paz justa, condenando, sin ninguna ambigüedad, todo tipo de violencia contra la persona humana; por lo cual, me veo obligado a no aceptar las críticas y ataques que, de diversos sectores y con un espíritu totalmente partidista, han lanzado contra nuestro Pastor.

Para terminar, al felicitar a D. Jose Mari por sus bodas de plata, vuelvo a recordar a nuestros lectores que el evangelio es una norma de vida, tanto para las personas como para los pueblos, naciones y Estados.

Jose Mari Kruzeta



IZULAN S.L. * Señales de todo tipo en madera, metal o plástico.

 * Paneles con planos para senderos y zonas rurales.

IZULAN, S.L.
Tef. 27 17 44
Fax 28 94 20
c/ Zabaleta, 2
DONOSTIA

* Mobiliario rural y urbano (bancos, mesas, papeleras, juegos infantiles, etc.)

* Diseños bajo pedido.

**“ARGIA, ELHUYAR,
EGUNKARIA, HERRIA...
dira aldizkari guztiz euskaldunak”**

*Euskal irakurlea bazara,
egin zaitetz harpidedun!*

Setien y los agoreros

Los ataques contra José María Setién han vuelto a prodigarse. A veces es realmente difícil explicarse la contumacia con que las palabras y expresiones del obispo donostiarra son objeto, no ya de polémica, sino de tergiversaciones y manipulaciones del más variado pelaje. Al final, tanta repetición y tanta demagogia terminan por aburrir, y uno acaba por no hacer demasiado caso a tales exabruptos. Sin embargo, de vez en cuando hay muestras que no conviene pasar por alto. Hace unos días, en este mismo diario, en un extenso artículo cuyo asunto principal se refería a la enseñanza de la Historia, se deslizaba, a modo de mención colateral, un comentario sobre la talla moral de Setién, haciéndola equiparable a la de Petain.

Por supuesto, es demasiado. Las razones y argumentos del obispo pueden ser criticadas, como las de cualquier persona, ocupe el cargo que ocupe, y hasta es entendible que para muchos pueda ser tenido por radical. Porque lo es en bastantes sentidos, y desde luego, la defensa de los derechos humanos —de todos los derechos y para todas las personas— es uno de ellos. Por eso, compararlo con el mariscal francés, máximo responsable del colaboracionismo con los nazis, y hacerlo además casi justo en el tiempo en que la Iglesia francesa ha tenido la decencia de pedir perdón por su pasividad ante la persecución de los judíos, constituye un puro despropósito y demuestra bastante poca honestidad. Intelectual y de la otra.

Sucede además que cuando se insulta a Setién, y la mencionada comparación es un insulto en toda regla, se está insultando a mucha gente. Es lamentable

que los lugares comunes, los prejuicios y el recurso fácil de denigrar lo que se ignora —o lo que se quiere voluntariamente ignorar— estén llegando a personas de valía y prestigio. Uno empieza a estar convencido de que la realidad vasca está siendo presentada ante la opinión pública española con una manipulación bastante más considerable que todas las versiones míticas que supuestamente se cuentan en los textos autonómicos de Historia.

Algo habrá que hacer. Y como realmente vivimos en una sociedad democrática, no debe utilizarse otro recurso que el diálogo y la palabra. Pero cuando se habla de diálogo, demasiadas veces se entiende de un modo restringido, como un diálogo en las alturas, solamente entre los individuos que tienen poder y representatividad para tomar decisiones. Y no se trata sólo de eso. Quizás estuviera bien aplicar de modo extensivo el eslogan del Departamento de Turismo: "Ven, charla con nosotros, y cuéntalo".

Lo demás se escribirá a su tiempo en los libros de Historia. ¿Se recuerdan los calificativos dedicados a los miembros del movimiento israelí Paz, ahora, porque se manifestaban, hace ya bastantes años, partidarios del diálogo con Arafat? ¿Se tiene presente lo que los unionistas han dicho de Tony Blair, por haber estrechado las manos con Gerry Adams? Ambas cosas se dicen todavía, porque la resolución pacífica de ambos conflictos todavía no está clara. Pero lo malo de ciertos agoreros es que sólo tienen razón mientras el sufrimiento se perpetúa. Y se supone que nadie, ni siquiera ellos, deberían desear tal cosa.

Xabier Garayalde
(EL PAIS, 24-XI-1997)

Virtud de fuertes

No goza hoy la misericordia de buena reputación. Se la considera fácilmente *virtud de débiles*. Las personas fuertes y maduras no necesitan ni recibir misericordia ni ofrecerla. Sólo la gente mediocre fomenta esas cosas. Una sociedad evolucionada reclama más bien competición y lucha, no compasión. La competición engendra hombres fuertes. La compasión produce seres débiles.

De hecho hoy se fomenta el espíritu competitivo hasta límites pocos humanos. Para no pocos, vivir es sinónimo de competir. La escuela, las oposiciones, la carrera consumista y hasta el amor son campo de competición y rivalidad. Se va imponiendo cada vez más una especie de *darwinismo social*. Sólo están llamados a sobrevivir los fuertes, los hábiles o los duros.

En este clima social no queda mucho sitio para la compasión. Los *triunfadores* suelen ser poco propensos a la misericordia. No conectan con la tragedia o el sufrimiento de los débiles; ellos disfrutaron de su éxito y bienestar; para algo han luchado tanto. No es difícil adivinar tras esta *cultura del fuerte* el eco lejano de F. Nietzsche.

Mientras tanto, crece el número de personas marcadas por el fracaso escolar y profesional, matrimonial o familiar. Cuanto más competitiva e insolidaria se vuelve una sociedad, tanto más dura es la experiencia de los fracasados. Cuántos viven hoy dudando de su propia valía, con un nivel muy bajo de autoestima, necesitados de que alguien reconozca su dignidad o los acompañe en su desgracia.

La misericordia es hoy más necesaria que nunca. No es caricatura de misericordia de quien, para tranquilizar su conciencia o fomentar su paternalismo, entrega de vez en cuando un donativo, sino ese sentimiento vivo y operante de solidaridad con los más necesitados.

La misericordia no es virtud de gentes débiles sino signo de madurez de personas que saben sintonizar con los maltratados por la vida, pues son capaces de reconocer su dignidad. La misericordia es un triunfo sobre ese narcisismo que deshumaniza hoy a tantas personas que sólo saben vivir girando en torno a sus propias ambiciones o intereses.

Para compadecerse no hay que ser débil sino fuerte. Sólo la persona madura sabe vivir en una actitud de comunión y empatía con los que sufren, comprometiéndose en aquello que puede ayudarles a vivir de manera más digna.

En la parábola de Jesús, el personaje débil no es el samaritano que se acerca a prestar socorro al viajero robado y malherido. Los de corazón pequeño y actitud mezquina son el sacerdote y el levita que *dan un rodeo* ante aquel hombre y siguen su camino acallando como pueden sus consecuencias.

J.A. Pagola (DV, 16-VII-95)

REFLEXIONS D'UN CATOLIC AL VOLTANT DE LES PROCESSIONS I ELS POLITICS

Per Juan Amorós Campello

"Cuando alzáis vuestras manos, yo cierro mis ojos; cuando hacéis vuestras plegarias, no escucho. Vuestros manos están llenas de sangre. Lavaos, limpiaos, apartad de mis ojos la iniquidad de vuestras acciones. Dejad de hacer el mal. Aprended a hacer el bien, buscad lo justo, restituid el agraviado, haced justicia al huérfano, amparad a la viuda".

(Isaías, I, 10-18)

Y con la satisfacción humana que da el ver reunidos a miles y miles de hombres bajo una misma bandera, aquel hombre comentó en público: "¡Cuántos vuelven a la luz!...". Y escuché también el grito de un anciano que me hizo reflexionar: "Se acercan a la luz, sí, pero no es para ver más, sino para ser vistos de los hombres".

(El valor divino de lo humano. J. Urteaga)

"Pero han sido estos, todos a una, los que con más saña quebraron el yugo y rompieron las ataduras" (Jeremias, V, 5)

La Constitució consagra els principis d'aconfessionalitat de l'Estat i la tolerància i el respecte a totes les confessions religioses. Ambdós principis no són nous en la nostra història.

L'Espanya medieval és tolerant amb totes les religions i considera normal la convivència. Esta tolerància marca una gran diferència amb les altres regions d'Europa on no es va practicar sovint esta mostra de comprensió religiosa. Els reis de Toledo s'anomenaven "reis de les tres religions". En el Mio Cid s'escriu "moros i cristians". L'Arxiprest de Hita en el Llibre del Bon Amor saluda els espanyols amb la denominació "cristians, moros e jueus". El rei Alfons X el Savi en el Codi de les Set Partidea, text jurídic més important de l'època, accepta el principi de la llibertat religiosa per als tres credos de la Península:

En la nostra llengua Raimon Llull representa esta llibertat quan desaprova les Creuades a Terra Santa.

Esta tolerància medieval es converteix, per obra dels Reis Catòlics, en intolerància. Menéndez Pidal ho ha resumit en esta frase: "aquells cristianíssims Reis de l'edat mitjana espanyola (reis de les tres religions)" i "els anomenats Catòlics (que unixen intolerància amb religió)".

Malgrat això, els nostres teòlegs i juristes del s. XVI continuen sent tolerants i esta tolerància queda resumida en la postura de Francesc Suarez que escriu: "(l'Estat) haurà de prohibir els rites religiosos que s'oposen a la llei natural però els altres rites dels infidels que s'oposen a la fe i no a la raó natural és tesis que no hi ha que obligar-los a abandonar-los".

Esta postura també manté el Pare Feijo, en el s. XVII; i Balmes, s. XIX, en algun dels seus escrits defensa la llibertat religiosa i la tolerància civil de tots els credos.

Amb l'aprovació de la Constitució i la implantació de la democràcia, els ciutadans espanyols hem donat un gran pas. La Constitució consagra la separació de la religió i la política i som molts els alberiquenys, creients i no creients, que no volem esta barreja confusa de política i religió, que ha sigut un mal endèmic durant segles a Espanya. Estem davant un fet irreversible: "la separació del catolicisme de la vida pública i la política. La política cal plantejar-la per raons humanes, per motius de teulades en avall".

El teòleg catòlic Michel Schamaus reclama que una societat cristiana ha de diferenciar-se d'una altra que no ho siga, **per ser la millor que complisca amb els seus deures i obligacions naturals, que respecten més delicada-**

ment els drets bàsics de les persones ("de las virtudes humanas ...sustento de las sobrenaturales". J.Urteaga) sense barrejar les normes eclesiàstiques (estes s'han fet només que per als catòlics).

La ciutat terrena es governa mitjançant la raó natural i pel desig de convivència civil que tot home honrat i sensat cal tindre. I no s'ha de barrejar les conviccions religioses, per més íntimes que siguen, en la construcció d'esta convivència *La societat humana es governa per la raó natural, i la religió per la fe*. Això cal practicar-ho, creients i no creients, perquè per a con-viure no es poden traspasar cap dels dos límits, si no es vol caure en un clericalisme més o menys disfressat o en una ecràcia més o menys subtil.

Per això resulta molt delicada la presència oficial de la política en els actes religiosos, ja que pot donar lloc, i més a nivell de poble, a molta confusió. L'Ajuntament és per a tots i mitjançant la raó natural, que és patrimoni de tothom, es produirà la coincidència de postures públiques sense més diferències que les que permeten el fet de ser tots ells honrats, responsables i lliures.

Així és natural que s'aplegue a la següent conclusió: "que els representants polítics, si van a les processons, vegem a títol personal i no com a representants institucionals".

CHINA-ESTADOS UNIDOS

Una política de doble rasero (no sólo en los EEUU, sino también en Europa)



Ningún tipo de concesión en materia de derechos humanos ha tenido que realizar el presidente chino, **Jiang Zemin**, para ser recibido con todos los honores por su homónimo estadounidense, **Bill Clinton**, el pasado 29 de octubre. Es más, en ningún momento el negativo balance que presenta China en materia tan delicada ha supuesto un obstáculo para que el gigante asiático obtuviera importantes ventajas comerciales de Washington. Ahí está, como prueba, la renovación de la cláusula de nación más favorecida que le ha concedido el Congreso norteamericano.

Los tiempos en que Estados Unidos pretendía poner condiciones al desarrollo de las relaciones con China han pasado a mejor vida. La primera cumbre, que estos dos países celebraban desde la matanza de Tiananmen en 1989, ha estado marcada por el fin de la balbuceante política de aislamiento que hasta ahora venía

aplicando la Administración Clinton. El profundo desacuerdo aireado en materia de derechos humanos en la conferencia de prensa conjunta de ambos mandatarios indica que Estados Unidos está dispuesto a callar por no perder un enorme mercado potencial. Antes de cavar separaciones en torno a diferencias evidentes, **Clinton** y **Zemin** han preferido cultivar la comprensión y el entendimiento en el único terreno en el que están de acuerdo: el campo de los negocios.

El presidente estadounidense justifica este cambio en su política internacional con el argumento de que cualquier mejora en el terreno de los derechos humanos en China —por no hablar del Tibet— sólo es posible mediante el diálogo y no por el procedimiento del enfrentamiento. Puede ser que tenga razón. Aislar a China no sólo resulta inviable en un momento en que Europa, Japón y Rusia le prestan una considerable atención

comercial, sino que, además, puede resultar contraproducente y peligroso. Pero, si esto es así, es preciso remarcar y denunciar que, debido al peso comercial y a la importancia estratégica de este país, hay una “excepción china” en materia de derechos humanos. El caso chino destruye la pretensión de universalidad del discurso estadounidense en defensa de los derechos humanos y muestra en toda su evidencia la política de doble rasero que la primera potencia mundial —y **también toda la Comunidad Internacional**— aplica en una cuestión en la que está en juego la vida y la dignidad de las personas.

P.D. No hace poco, Francia tuvo el mismo comportamiento y, cuando el mercado es tan grande, pocas o ninguna nación se acordaron de los derechos humanos. La verdad que, frente al dinero, desgraciadamente, nos prostituimos.

Dietrich Bonhoeffer: Un profeta del siglo XX

El 9 de abril de 1945 era ejecutado por la Gestapo uno de los grandes pensadores cristianos de este siglo: el pastor Dietrich Bonhoeffer. Tenía 39 años cuando lo fusilaron y había permanecido preso dos años en la cárcel de Berlín-Tegel. Durante su cautiverio escribió una serie de cartas dirigidas a un amigo suyo. Estos escritos constituyen un testimonio impresionante y una verdadera convulsión para la teología. Al finalizar la Segunda Guerra Mundial se desarrollan en Europa las filosofías existencialistas. El problema del hombre se convierte también en el tema central de la teología, de un hombre que se encuentra sin respuestas ante el silencio de Dios.

A Bonhoeffer se le considera en la actualidad uno de los representantes del "existencialismo cristiano". Su "cristianismo no religioso" ha ejercido gran influencia en muchos teólogos. Su talante profético le llevó a enfrentarse al Régimen Nazi. No pudieron silenciar su espíritu libre. Llevó su compromiso hasta las últimas consecuencias. Escribió: "En caso de que me condenen, cosa que nunca puede saberse, no te preocupes en absoluto por mí. No me afecta lo más mínimo, salvo que entonces tendré que continuar encerrado aquí hasta el "sobresimiento", y eso, la verdad es que no me gusta en absoluto. ¡Pero hay tantas cosas que no me gustan! La causa por la cual me condenarían es tan intachable que sólo podría enorgullecerme de ello". Y añadía, "ser para

los demás es la única experiencia de la trascendencia".

El hombre no puede encontrar su propia plenitud, si no es en la entrega de sí mismo a los demás. La ruptura con el pequeño "yo" egoísta es el comienzo de una vida nueva, de un hombre nuevo que encuentra su "lugar en la comunidad humana que él contribuye a edificar. El teólogo Giulio Girardi argumenta: "Hay una responsabilidad personal de la verdad en la que el hombre no puede hacer que lo reemplacen otros hombres ni Dios mismo. Esto vale en primer lugar, para la verdad que da sentido a una vida, que constituye su proyecto personal e histórico. Ninguna opción es tan exigente como ésta, ninguna tan densa en peligros. Por eso los hombres tienen la tendencia a descargarse de esta responsabilidad, aceptando que otros piensen y elijan en su lugar: los padres, o la sociedad, o el partido, o la iglesia, etc. En el corazón de cada hombre coexisten el deseo y el miedo de la libertad, el deseo y el miedo de la verdad". ("Fe cristiana y materialismo histórico", 1977).

El compromiso con la verdad y con la libertad en las situaciones más difíciles dan sentido a una vida. En la soledad de la cárcel, Bonhoeffer descubre al auténtico Cristo, al Jesús débil que sufre y se pregunta por qué Dios le ha abandonado. "El Dios que está con nosotros es aquel que nos abandona", llegó a escribir.

Bonhoeffer, de formación teológica protestante, rompe con los determinismos y la "predestinación" del protestantismo. El ser humano es el creador de la Historia. Y puede elegir entre una vida individualista o una vida en la que se anteponga el bien colectivo al bienestar propio.

Napoleón, Julio César o Bill Gates tienen en común que sus nombres llenarán los libros de Historia y las enciclopedias Porque ellos son los representantes de la historia de la destrucción y del poder. Estos ídolos están muertos para toda persona que tenga fe en el hombre y en Dios. En cambio, Oscar Romero o el Padre Kolbe, a través de su sacrificio y de su muerte estarán siempre presentes en cualquier persona que luche por derrotar al "vacío" provocado por el sufrimiento.

Bonhoeffer dejó escrito: "En caso de mi muerte... nada puedo regalar a mis padres: tan sólo darles las gracias. Escribo estas líneas con la agradecida conciencia de haber vivido una existencia rica y plena, con la certeza del perdón de haber intercedido por todos".

En un tiempo como el nuestro, en el que proliferan adhesiones a fundamentalismos reaccionarios no está de más recordar el mensaje del gran teólogo alemán: Que la fe es una búsqueda constante del sentido de la vida y no la aceptación acrítica de un conjunto de dogmas.

Asier Ecenarro Arancibia

ARRIETA
NOVEDADES

Errebal, 22 Tfn. 20 20 24
Toribio Etxebarria, 14 Tfn. 20 69 29

EIBAR

LARRAMENDI
ELECTRODOMESTICOS

Distribuidor Oficial de
TV PHILIPS,
GRUNDIG y EMERSON
Estación, 6 EIBAR

☎ 20 30 11

solac[®]

José Ormaechea, S.A.

FABRICA DE APARATOS
ELECTRODOMESTICOS

Apartado 11 EIBAR Tfn. 12 11 50

Galería de Eibarreses



Nekane Alberdi eta Mendikute anaiak, 1962. urtean.



Neska kuadrila, 1943. urtean, Gabon giroan.

Galería de Eibarreses



Don Balbinorekin,
Arrate, Mandiola
eta Gorosta ballekoak.

Arrate bailarako
eskol-haurrak,
Don Pedro, Larrañaga
eta Ojanguren zinegotziak
eta euren andereñoak.

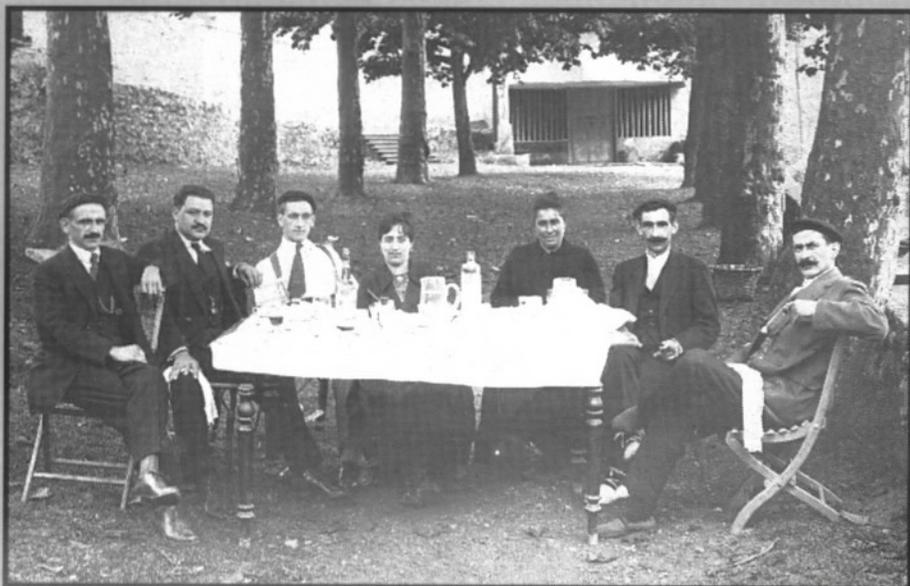


Arrate bailarako taldea,
Jaizkibelgo paradorean,
bertara egindako
eskursio batean.

Galería de Eibarreses



Probalariak, tartean Patxi Otolerdikoa ospetsua dagoela.



Merienda ederra dastatzen lasaitasunez betetako ingurunean.



Ezkon-aurreko despedida, Ojangurenak 1921ean ataratako argazkian.

Galería de Eibarreses



Calbeton kalean jaiotakoen bazkariaren egunean ateratako argazkia.
Berau iazko urriaren 29an egin zen, Arrate hotelean.



Landabururen argazkiko taldean, beste batzuen artean, Trebiño, A. Mendikute, Orozko,
J. Mendikute, E. Errazu eta Pedro Ojanguren. Txistulariak, P. Sarasketa eta Txito.

Galería de Eibarreses



1941eko argazki honetan, pelotarekin lotutako zenbait lagun agertzen dira, Euren artean, Arrateko Kantabria, Atano III, Atano VII, Miguel Gallastegi, Enrique Bidarte Astelenako intendentea, Txapel musikoa, ...



Arlaban baserriko ezkontza. Varelak 1966ko ekainaren 18an ateratako argazkian, Angel Agirrebeña eta Manoliren ezkontzara bildutakoak.

Galería de Eibarreses



Ezkon-aurreko despedida
batean bildutako andra
gazteen kuadrila.
Ojanguren, 1948.



Manolo Telleria eta
Armeria Ikastetxeko
3. urteko bere ikasleak,
1947an. Ojanguren.

Armeria Ikastetxeko
4. urteko fooball ekipoa:
P.M. Agirre, E. Agirregomez-
korta, Roman, Mtnez.
Naparra, Egiguren,
R. Altuna, J.M. Kruzeta,
N. Aranguren, J. Arizmnedi,
Angel Vergara eta Sabino
(azken hau At. Madrid eta
Osasunako aurrelari famatua).



Galería de Eibarreses



1912ko argazkia. Nola zegoen zerbitzua!

Zelako moda politta, orain dela
urte batzuetakoa.



Juan, Luis, Felix eta Angel Aierbe, 1914. urtean.

Galería de Eibarreses



Armeria Ikastetxeko Patronatokoak: Periko Kruzeta, Ignacio Anitua, Carlos Larrañaga, Solaun, Ambrosio Valenciaga, Julian Etxeberria, Artamendi eta zoritxarrez ezagutzen ez dogun bat (eskertuko genuke irakurleren batek bere berri ematen badesku).

Eibartar jatorrak 1978ko San Andres bezperan, Kerizpe soziedadean.



Lagun arteko apostua ospatzen. 1971-IV-26. Ixuatik Urkorako marka egin zenean (21' 15"). Pako Bolunburu, Diego Telleria (errekorra ezarri zuena), Lete Plaentxiakua, Julio Narbaiza, Ignacio Valenciaga, Jose Mari Gomez eta Julio Arrieta.

Departamento de Servicios Sociales - Eibarko Gizartekintza -

El departamento de servicios sociales tiene como objetivo realizar acciones y programas dirigidos a fomentar la calidad de vida de la población.

Actualmente, el departamento está dividido en dos unidades. Por un lado, la unidad de Proyectos y, por otro lado, la unidad de Prestaciones Regulares. Siendo objetivo de la primera el diseño de planes y programas para la realización de acciones preventivas y de promoción, dirigidas a la población en general. Mientras que la unidad de Prestaciones Regulares realiza las actuaciones más restringidas de los servicios sociales, es decir, las que tienen que ver con las situaciones particulares de determinados grupos o personas. Su nivel de intervención se sitúa en el plano familiar o personal. En el año 1996, realizaron un total de 2.815 actuaciones, que se referían a 1.005 núcleos familiares, aproximadamente un 10% de las familias eibarresas.

Unidad de PROYECTOS:

El departamento cuenta con dos planes: el Plan de Acción Positiva para la Igualdad de Oportunidades entre hombres y mujeres, y el Plan Local de Drogodependencias.

a) En el marco del Plan de Acción Positiva, desde el año 1996, se ha puesto en marcha un programa de Coeducación, que pretende fomentar actitudes educativas igualitarias para chicos y chicas. En este programa han participado varios colegios del municipio, con el fin de integrar la Coeducación en la filosofía educativa de los planes de estudio.

b) El Plan Local de Drogodependencias recoge las diferentes actuaciones que se venían realizando en el campo de la prevención e intervención, a la vez que se introducen unos objetivos comunes para todas ellas. Las actividades relacionadas con la formación de las personas educadoras (padres y madres, monitores/as de tiempo libre) ocupan un puesto central en el plan. Puesto



Elena Ibañez

Foto del Hospital, de 1974..



que una educación adecuada permite formar a personas independientes y responsables.

c) En el ámbito de la promoción del tejido social, el departamento de Servicios sociales trabaja, de forma directa, con las asociaciones del municipio, para facilitarles la realización de actividades, orientarles en diferentes trámites administrativos —como la fase de creación de la asociación, la petición de una subvención, etc.—. A la vez que realiza una convocatoria de subvenciones municipales, para entidades sin ánimo de lucro que realicen actividades en Eibar o para la población de Eibar; y otra convocatoria, a organizaciones no gubernamentales que cooperan con países en vías de desarrollo. En esta convocatoria también se incentiva a la población eibarresa a participar, por medio de becas, de cooperantes eibarreses/as. Asimismo, se fomenta el asociacionismo de las personas jubiladas. En este caso, la labor del departamento se centra en informar y orientar, a los miembros de las juntas directivas, sobre recursos, programas y actividades de su interés. Y se impulsa el voluntariado, como en el caso de Nagusilan.

Unidad de PRESTACIONES REGULARES:

Entre las actuaciones que se realizan, están las de información y orientación sobre recursos y prestaciones sociales, tales como pensiones, ayudas a

personas o familias con recursos escasos, ingreso en residencias, minusvalías, servicio de telealarma, etc. Y se realizan los trámites para la solicitud, tanto del Ingreso Mínimo de Inserción como de las Ayudas de Emergencia Social, que son ayudas de naturaleza económica para personas o familias que no tienen otra fuente de ingresos o éstos son muy bajos, y pretenden paliar o evitar situaciones de marginación social. Es lo que, coloquialmente, se conoce como “salario social”.

Por último, el Ayuntamiento de Eibar, a través del servicio de Ayuda a Domicilio, cubre la falta de autonomía de aquellas personas mayores que tienen dificultades para efectuar las tareas elementales de la vida diaria en su propio domicilio. Este servicio atiende, actualmente, a 115 personas mayores. También se cuenta con el Centro de Día, situado en el Centro Gerontológico de Eibar. Las personas mayores acuden al Centro por la mañana; y, por la tarde, regresan a su casa. Las personas que tienen dificultades para desplazarse al centro cuentan con un servicio de transporte adaptado.

En opinión de Elena Ibañez, responsable política de Eibarko Gizartekintza, “aparte de estas actuaciones, el departamento desarrolla otras complementarias, que no se indican, pero que no —por ello— son menos importantes. El bienestar de todo eibarrés/a es nuestro objetivo primordial”.

Elena Ibañez

Danok dakigu nolako gogorra dan bai senidientzako, baiña batez be semientzako, Alzheimer gaixotasuna kokatzen bada famelixa batian.

Guk ez dogu arazo hori alde batera lagatzia ta, irakurritta gure lagun Amatiñok idatzitako bertsuak horri buruz, gure irakurlien aurrian berauek aurkeztia ona dala irudittu jaku. (¡Eutsi, Luis Alberto!).

Jose Mari Kruzeta

Datorren urtean

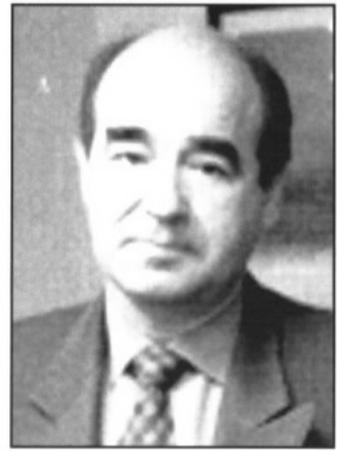
Alzheimerrek jotako

gaixoeikiko elkartasuna

adierazteko gauza izan gaitzela.

Bertso barriak **Amatiñok jarriak**

(Doinua: Habanera)



Amatiño

Alzheimerrek jotako amari

1

Bertsotan ekina nauzu, ene bihotzeko ama, nostaljiar noakizu, oraingo honetan zugana, aspalditxoan duzunez, erabat burua joana nor zaren zeuk jakiteko, sekulako alper-lana. Ezer gutxi ulertu-ta, sobera zaizu esana Alzheimerrek jota dudu, barne-muinetako zana, gurpil zoroan zabiltza, guztiz galdute laztana auskalo non geratu den, garai batean zinana.

2

Soseguz ahaztua duzu, txikitandik ikasia berriz haurra dirudizu, errepikatzen hasia, aurrerantzean tamalez, ez da hernaltzen hazia saiatuagatik ere, burua da nahasia. Emetatzen ari zaizu, ideien mundua bizia luzaro lore izanda, orain osterasasia, nora ezera begira, zagoz jarriarazia honako egoerarik, ez duzu zeuk merezia.

3

Umetan izan zintudan, benetako lagunmina zuk eragin zenizkidan, kezka eta jakinmina, irakurzaletasuna, eta literatur-grina euskaldun jokamoldeak, kemen eta ahalegina. Orain aldiz sortzen duzu, niregan negar-zotina hainbat atsekabe eta, senitarteko samina, zertxobait egin gurarik, nagusi jakin ezina bizitza emango nuke, berriz lehengoa bazina.

4

Aitak dihardu artean, urtez urte aguretzen beti itxaropenetan, gauzak konpondu daitezen, komenigarri ez dena, ez ikusi da errezen baina nahiz besterik uste, gaisoa ez da hobetzen. Hasieran erdi txantxan, askorik kezkatu ez zen ondoren noizbait hasi zen, hondamendiaz jabetzen, egun batean ahazten, bestean berriz umetzen dei egin zigun azkenik, elkar aritu gintzen.

5

Gurpil-aulkiz daramazu, edozenbat urte triste zer gerta ere geldirik, festa egun eta aste, zeure burua zaintzeko, ez zara batere aske beti inoren mendean, etxekoen buruhauste. Gogotan zer ote duzun, ezin gero inork uste zure ideia xumeak, asmatu gura nituzke, zentzun barik dena baita, funtsean nahaste-borraste, Alzheimerra larria da, ia heriotza beste.

6

Ez da inondik samurra, Alzheimerra zer den esan ez dakienak ez daki, gaitz honi zelan antzeman, egunez ezin lasaitu, gauez ezin berriz etzan norik asmatuko ote luke, ematen duzun beste lan. Jateko laguntza behar, adurra jarioz edan bakardaderik ez duzu, nahiz-ta komunean izan, hobeto zeure buruak, gomutan ere ez bailezan horixe nahiko genuke, zuk sufritu ez zenezan.

7

Egunak eta orduak, erabat isil-isila itxita zaizu betiko, mintzoaren maratila, inguruan bada er, sarri bisitari pila zeharo galdua duzu, galderantzunen gurpila. Burubelarri naukazu, zure mezuaren bila ezin gero eskuratu, elkarrenganako zila, ilunean aritzeko, behar den argimutilla heriotza heldu arte, ni nerau izan nadila.

8

Amesgaiztoa delarik, hainbat momentutan dohain nire kezka handia zein den, kontatuko dizut orain berdin jazoko ote zaidan, beldurrikaraz nago zain hala ere ez nuke gura, izuari eman amain. Medikuak esan arren, nire osasunaren gain memoriaz nagoela, ez lar arduratzeko lain badaezpada nahi nuke, izan zure seme bikain nik ere ondorengoak, izan ditzadan erizain.

Luis A. Aranberri "Amatiño"

La autopista, que se realizará en tres tramos, tiene un coste final de 100.000 millones de pesetas

Definidos los proyectos de trazado de la Eibar-Vitoria

El pasado mes de julio, bajo la dirección de Debas, sociedad promotora de la autopista Eibar-Vitoria, y con la supervisión de las diputaciones forales de Alava y Gipuzkoa, se llevaron a cabo los «Proyectos de Trazado» de la Autopista A-1 entre Vitoria/Gasteiz (Etxebarri) y Eibar (Maltzaga).

A finales del citado mes, la Diputación Foral de Gipuzkoa inició la tramitación e información pública de estos proyectos en la parte correspondiente a este territorio histórico, tanto a los efectos de la Norma Foral de carreteras como a efectos de legislación Medioambiental vigente.

El conjunto de la autopista, una de las principales infraestructuras en materia de carreteras contemplada en el Plan Euskadi XXI, y que tiene un coste final de 100.000 millones de pesetas, se dividió para su realización en tres tramos: el proyecto del tramo I, desde el enlace de Etxebarri hasta el Norte de Eskoriatza ha sido elaborado por la empresa Euroestudios. El tramo II, desde el Norte de Eskoriatza hasta el Sur de Bergara, por la empresa Fulcrum. La empresa Prointec ha elaborado el proyecto del tramo III, desde el Sur de Bergara hasta el enlace con la actual autopista Behobia-Bilbao (A-8) en Maltzaga. Del control, revisión y coordinación de los trabajos se ha encargado la empresa Sener.

Las longitudes de los tres tramos de la nueva autopista son respectivamente 24,129, 10,342 y 11,758 kilómetros, en total 46,23 Km. Esta longitud está medida desde el inicio del tramo I en el ramal de acceso a la localidad de Foronda, aunque el cruce con la autovía de Vitoria a Altube se hace prácticamente a un kilómetro del inicio, por lo que la longitud total de tronco de autopista nueva es realmente de 45,4 kilómetros.



Los desplazamientos entre Eibar y Vitoria se reducirán 25 minutos.

El tramo situado en Alava corresponde a los primeros 14,3 kilómetros, produciéndose el paso a Gipuzkoa justamente bajo el túnel de Arlaban.

El tramo guipuzcoano discurrirá por Leintz-Gatzaga, Eskoriatza, Aretxabaleta, Arrasate, Oñati, Bergara, Sorluze, Eibar y Elgoibar. En el caso de Alava los municipios afectados serán Vitoria, Zigoitia, Arrazua-Ubarrundia y Legutiano.

La autopista comprenderá doce túneles y once viaductos. La mayor parte se construirán en Gipuzkoa debido a su accidentada orografía. Más de ocho kilómetros del vial serán subterráneos y otros cuatro discurrirán por tramos elevados.

En el tramo guipuzcoano, la A-1 enlazará con la autopista Bilbao-Behobia en Maltzaga y tendrá conexiones en Amillaga (Bergara), Zaldumendi (carretera Beasain-Durango), Epele (Beasain-Durango y Arraste) y San Bernabé (Aretxabaleta y Eskoriatza). En territorio alavés enlazará en Luko y Etxebarri, y desde este último punto hasta Vitoria.

Dado que las previsiones de realización de esta obra son mediante un sistema de concesión de peaje, se incluye el proyecto de las correspondientes áreas de peaje en todos los enlaces situados más un peaje troncal junto al enlace de Etxebarri.

Asimismo, se prevé una instalación de control de la autopista y en particular de los túneles que se sitúa junto al enlace de Epele, lugar que coincide aproximadamente con el centro de gravedad de estos túneles.

También se prevé la construcción de un área de servicio y descanso amplia y completa situado entre Luko y Etxebarri, en Alava, y un área de servicio para cada dirección situada en Mondragón, en la dirección Vitoria-Eibar, y al Sur de Eskoriatza en la dirección Eibar-Vitoria.

La solución conjunta, teniendo en cuenta las alternativas elegidas y las mejoras efectuadas en el proceso de redacción de estos proyectos de trazado, destaca por la calidad y amplitud de características geométricas del trazado en planta y alzado, así como por los aspectos relacionados con la seguridad vial que han estado presentes en todo el proceso de redacción de los mismos.

La construcción de la Eibar-Vitoria permitirá que el desplazamiento entre Donostia y la capital alavesa se reduzca a una hora y seis minutos, cuando actualmente este viaje supone una hora y treinta minutos.

El Mundo del País Vasco 30/XI/97

Jose Mari Azkarate, Europako Agentzia Espazialean lan egiten duen euskaldun bakarra da. Elorriotarra, hamabi urte daramatza sorterritik at. Ikasketak amaitu eta Getxora lanera, handik Alemaniako Bremen hirira eta azkenik Herbehereetako Delft herrira.

Elorrioko seme bat espazio hurbilaren konkistan

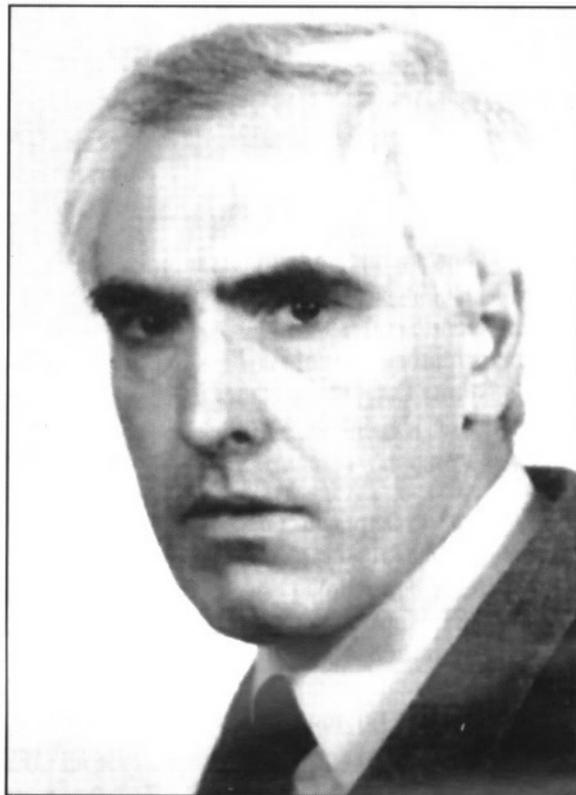
Euskaraz sentitu arren, egunerokoak ingelesez pentsatzera behartu du. Duela hamabi urte, San Balandin Berriotxoakoaren sorterria utzi eta tulipanen herrira abiatu zen. Ortzemuga berriak behar zituen eta Pirinioez harantza aurkitu ere, Europako Agentzia Espazialaren babesean.

Epeak behar bezala betez gero, 2001. urtearen hasieran, Europako Agentzia Espazialak (ESA) beste urrats bat egingo du unibertso hurbilaren konkistan. Teknologiarenean iratxoak behar bezala portatuz gero, Guayana Frantseseko oihanaren erdian kokatuta dagoen Kourou-ko jaurtiketa zelaietan, ziztu bizian abiatuko da ekuatore gaineko orbitarantz "Meteosat-2. Belau-

naldia" deritzon programako lehenengo satelitea.

«"Meteosat-2. Belau-naldia" izeneko programa hau, egun indarrean dirauten Meteosat satelite meteorologikoen jarraikoa izango da», argitu digu Jose Mari Azkaratek bere ohizko euskara urdurian. «Guztira, hiru satelite orbitaratu dira, oraingoak baino dezente zehatzagoak eta datuak askoz ere maizago emango dituztenak».

2001eko odisea txiki honen azken segundo kontaktan, Jose Mari Azkarate elorriotarra eta «Centre Spatial Guyanais»eko instalazioetan bildutako gainerako ingeniari eta teknikari guztiek monitoretako datuei begira uxatuko dituzte jaurtiketa aurretiko urduritasunak.



Jose Mari Azkarate elorriotarra, ESAn lan egiten duen euskaldun bakarra.

ARGIA • 1997ko azaroak 23

Euskaldunak eta sputnik-ak

Mundu guztiak daki ilargira heldu zen lehendabiziko gizakia, Piarres izeneko euskaldun egur-biltzailea izan zela. Basotik herrira zetorrela, ipar haize bortitza zabaldu omen zen eta Piarres antzinako tabuari jaramonik egin gabe, biraoka hasi ere haize erauntsiaren aurka. Bat batean,

haize zirimola batek airean jaso eta ilargiraino bidali omen zuen zigor gisara. Hantxe ikus daiteke oraindik Piarres gizagaxoa, egur zamarantz makurtua dagoela.

Beste toki batzuetan diotenez, Neil Armstrong iritsi baino askoz lehenago, oroimenak berak ezin gogora dezakeen behinolako garai galdu batean,

Errege Salomon izenaz ezagutzen zuten ehiztariak ezikusiarena egin omen zion eskale bati, eta harrokeria horren ordainez, hodei batek ilargira jaurtiki omen zuen. Mitologiaren inguruko kontuak alde batera utzita, argi dago, Sobiet Batasunak 1957an Sputnik satelitea orbitaratu zutenetik, gizateriak egundo ez bezalako aurrerapau-

soak egin dituela unibertso hurbilaren konkistan.

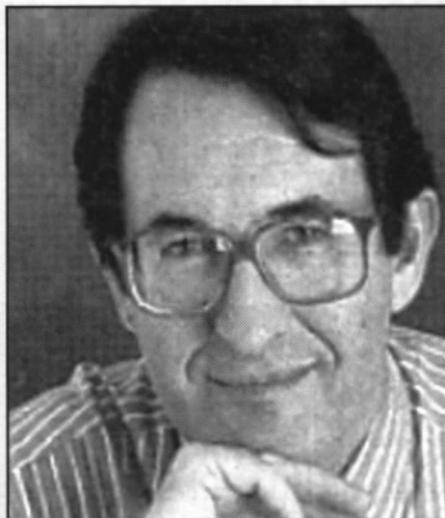
Ahalegin teknologiko paregabe horren hasieran, Europak ez zuen porrota besterik ezagutu. 1964. urtean, ESRO (European Space Research Organization) eta ELDO (European Launcher Development Organization) erakundeak sortu ziren, bata espazioaren inguruko

Audacia y tenacidad

He venido observando, en estos cuatro o cinco últimos años, que cada día son muchos más los jóvenes que asisten a mis conferencias y cursos de autoayuda. Suelen ser chicos y chicas entre 17 y veintitantos años, con muchas ganas de aprender y con no menos inquietud y preocupación ante su futuro personal y profesional.

Ellos tienen muy claro que deben capacitarse al máximo, saber informática y dominar, al menos, dos idiomas... Sin embargo, se encuentran un poco perdidos a la hora de formarse en las cualidades humanas necesarias para ser verdaderamente eficaces en su trabajo y abrirse camino en la vida; eso que se llama «triunfar profesionalmente».

«¿Dónde se estudia esa importante asignatura de «aprender a buscarse la vida», como ha hecho usted, mis padres y tantas personas?». «¿Qué cualidades o virtudes deberían desarrollarse en un ser humano, desde niño, para que al llegar a la edad adulta lo tuviera todo más fácil?». Estas dos pre-



Bernabé Tierno

guntas me espetaba con su voz vibrante y decidida, un joven de 23 años. Es evidente que no dispongo de una respuesta magistral ni plenamente satisfactorias a preguntas como estas, pero, por el interés que pienso pueden tener para muchos jóvenes, ofrezco aquí prácticamente la misma respuesta que dí allí. Es una apreciación sincera, basada en mi experiencia personal y profesional, que espero ayude a los jóvenes a reflexionar y a obrar en consecuencia.

Que yo sepa, la asignatura de *buscarse la vida* no se

estudia en ningún sitio, como muy bien sabía quien me hacía esta pregunta, pero quien tiene verdadera inquietud e interés puede encontrar una ayuda inestimable en bastantes libros, escritos al respecto por autores españoles y extranjeros. Ellos nos dan una cascada de ideas, iluminan nuestras mentes, nos alientan y estimulan e impulsan nuestras voluntades; pero es el propio individuo quien debe convertirse, al fin, en profesor de sí mismo, en verdadero autodidacta de la ciencia de saber vivir y de cómo ser eficaz y tener éxito en cuanto se proponga.

Dejo muy claro que no hay éxito posible, en nada, sin entusiasmo y perseverancia. Por algo el mismo Shakespeare no duda en afirmar que si el hombre fuera constante, sería perfecto.

Las cualidades o virtudes que habrían de desarrollarse desde niños para tenerlo más fácil, al llegar a la edad adulta, a mi juicio, son estas: alta autoestima y sentimiento de la propia capacidad y competencia, actitud mental positiva, autodisciplina, buen aprovechamiento del tiempo, objetivos claros, aprender de los fracasos, entusiasmo y tenacidad... En definitiva, se trata de los factores determinantes, de una voluntad poderosa e inteligente y cuyo «nervio», lo forman, el entusiasmo y la tenacidad.

Como dice A. Graf, la perseverancia es una virtud a cuya merced todas las demás virtudes dan fruto. Tengo una especial debilidad por esta virtud de la tenacidad, que tanto inculco y aconsejo a los jóvenes. Por eso pido al lector que disculpe mi insistencia.

B.Tierno (*El Semanal*)

Euskaldunak eta sputnik-ak

ikerkuntza bultzatzeko, eta bestea, jaurtiketa sistemak garatzeko intenzioarekin.

ELDOren lehen lana, Europa izeneko kohetea izan zen, baina hamar jaurtiketa frustraturen ondoren, proiektua bertan behera utzi behar izan zuen. 1979. urteko Gabon egunean, Europako Agentzia Espaziala sortu

eta lau urte geroago, Ariane izeneko koheteak itxaropen berriak piztuzituen europarren artean.

Gaur egun, ESAkoak 1999. urterako ortziratutako XMMX-izpizko teleskopioari azken ukituak ematen ari zaizkie. Teleskopio hau izango da inoiz fabrikatutako X-izpizko teleskopiorik handiena.

1999rako inoiz fabrikatutako XMMX-izpizko teleskopiorik handiena orbitaratuko du ESAk.



Un buen año para la economía del Bajo Deba

La economía de las ocho poblaciones que componen el Bajo Deba (Eibar, Ermua, Elgoibar, Deba, Mutriku, Placencia, Mendara y Mallabia), en su conjunto, ha evolucionado favorablemente durante 1997, siendo posiblemente el mejor ejercicio en la última década, lo que constituye un atributo de valor relativo, dada la aguda crisis industrial del pasado más reciente, si bien puede suponer la consolidación del cambio de tendencia iniciada en 1996.

Esta evolución ha sido básicamente posible por el buen comportamiento de la demanda española y, en menor medida, de la interanual, de los productos en cuya producción está especializada nuestra comarca. El mejor comportamiento de la industria y las consiguientes mayores disponibilidades económicas han repercutido favorablemente en los servicios.

Dentro de nuestra industria, la construcción de máquinas-herramienta para el trabajo de los metales, que constituye la principal actividad, según las primeras estimaciones, ha aumentado el valor de la producción en torno a un 12/15%, debido en mayor medida al crecimiento de la demanda española que a la exportación. Esta evolución supone que la población ocupada en esta actividad posiblemente haya registrado un crecimiento, hasta llegar en torno a los 1.550 empleados. Dado el muy desigual reparto geográfico de las empresas de este sector, han sido Elgoibar y Deba las poblaciones más favorecidas.

Además, la importante relación de estas empresas con el exterior (exportan en torno al 60% del valor de su producción) les ha obligado a una notable actualización de sus productos y (en menor medida) mercados, lo que no excluye delicadas situaciones futuras, dado el marcado carácter cíclico de esta actividad.

Le sigue en importancia la producción de partes y componentes para la industria del automóvil, con un empleo solo ligeramente inferior al de la producción de máquinas-herramientas, con algunas empresas líderes en este sector que se ubican en nuestra comarca. El buen ejercicio de los montadores de automóviles españoles, sobre todo por el crecimiento (en torno al 10/11%) de las ventas en el mercado interior, junto con el aumento en las exportaciones de los fabricantes del Bajo Deba, se ha traducido en una notable y continuada actividad, con un previsible aumento del empleo. Las perspectivas a medio plazo son también favorables, sobre todo porque clientes tan exigentes como los de este sector obligan a una continua mejora en la gestión.

La llamada mecánica general, donde se incluyen los numerosos talleres auxiliares de nuestra comarca, presenta peores perspectivas, dada su escasa (insuficiente para las actuales circunstancias) innovación, al menos desde un punto



de vista global, lo que no supone que haya excepciones notables. Aunque ya lo hemos señalado en otras ocasiones, hay que destacar el caso de las empresas eibarresas que a finales de 1996 tenían el tamaño medio (11,89 empleados) más bajo de nuestra comarca, junto con Mutriku (11,35). Esta circunstancia es consecuencia del mantenimiento e incluso crecimiento de las empresas auxiliares y de la desaparición o descolocación de las de mayor entidad. En Eibar, las fábricas más importantes son las de mecánica general (41 empresas, con 345 trabajadores), la fabricación de armas ligeras (27, con 335 empleos), tornillería (17, con 295), así como las 34 de tratamiento de metales, que emplean a 158 personas.

La actividad de estas empresas depende directamente de las principales para las que trabajan; y su futuro, en las economías modernas, presenta muchas más incertidumbres que en el pasado.

En el resto de los sectores, hay que destacar las dificultades —incluso para la supervivencia cuasi testimonial— de una actividad tan tradicional entre nosotros como la fabricación de las máquinas de coser y la mejor —pero problemática— de las armas largas, y no digamos nada de las cortas, en un proceso de gran similitud al de las máquinas de coser. La tornillería y muelles, la forja y estampado y el tratamiento de los metales, al amparo de un contexto general favorable, habrán logrado mantener e incluso aumentar la actividad y el empleo.

Aunque no se dispone de informaciones cuantificadas, los servicios y —en especial— el comercio han tenido un ejercicio mejor que los precedentes.

En el ejercicio que ahora se inicia, todo hace prever que se mantendrá la trayectoria de 1997 y que, incluso, Eibar y Mutriku podrían recuperar empleo industrial. Estos años son muy importantes para el futuro de nuestra comarca, con inversiones pendientes tan importantes como la A-1 Eibar-Vitoria.

Carmelo Urdangarin

Antonio Cancelo, Mondragon Cooperacion Corporativa taldearen burua

«Helburutzat daukatelako sortzen dute enplegua kooperatibek»

Zamorako Puebla de Sanabrian jaioa da Antonio Cancelo, 1936an; ezkondua, bi seme-alaben aita, 1967an Eibarko kooperatiba bateko gerente izendatu zuten. Handik bi urtera, Eroskiko zuzendari; 1990ean, presidente; 1992an, MCCko banaketa-elikadura alorreko presidenteorde, eta iaz, talde osoaren buru.

Argituko al diguzu nolatan lortzen duen enplegua sortzea langabezia tasa %20tik gora dagoen herri honetan?

Neronek ere oso ongi ulertzen ez ditudan faktore batzuk badira hor, egia esan. Nolanahi ere, helburu bat lortzerik badago, baldin eta lortzeko borondate-rik ageri bada. Agian ez erabat, baina horretarako bidean jarri bai behintzat. Guk urtero azaldu ohi dugu hainbat lanpostu sortzeko asmoa. Eta esplikazio argiena horixe da: helburutzat jartzen dugula. Zeren eta bakarren batek jomuga enplegua sortzea baldin badu, bilatu-ko ditu horretarako bitartekoak.

Teknologia berriak, ordea, milioika lanpostu ari dira ezabatzen, batez ere EEBBetan eta Europan. Gerora ere horrela-moduz segituko al dugu?



“Iaz bi mila lanpostu berri sortu genituen”.

Baietz uste dut. Teknologia berriak gizarte eredu berria ari dira eragiten. Produktibitatearen izugarritzko hazkundea, adibidez. Ez teknologiak soilik, baita erakuntza prozesuak ere. Eta gogoratu nahi nuke, enpleguaz ari garenez, honako hau: egitura produktiboan teknologia maila handiena barneratu duten herrialdeak, horietan ari diren enplegu tasa handienak dituztenak.

Zeure eremura, kooperatiben ingurunera itzuliz, zenbaterainoko garrantzia du egun horien bultzatzailearen, aita Arizmendiari buruzko pentsakerak? Bizirik al dirau? Edo noizean behin apaingarriztat erabiltzen den ikurra besterik ez da kooperatibismoaren filosofia?

Erantzun biribila emango dizut: bizirik dirau. Sorrerako izakerari eutsi dio kooperatibismoaren filosofia, errito eta gainerakoetan aldatu bada ere. Edozein dotrinak, bere buruari leial izango bazai, jakin behar du gizartearen aldaketan arabera egokitzen. Adibidez: kooperatiben filosofia dioenez, lanak du nagusigoa enpresan, ez kapitalak. Horrek lehengo berean segitzen du, tinko. Eta gizartea aldatzen bada, dotrina ere mugitu behar da, gizarte berriari egokitu. Hori ez da, derrigorrez, sorrerako ideiei traizio egitea, garaian garaikoari lotzea baizik. Eta printzipioen alorrean ari garenez, aipa dezadan beste hau ere: emaitzak. Enpresek -kooperatiba, elkarre anonimo edo edonolakoak direla eremaitzak, etekinak izan behar dituzte. Eta ahalik eta etekin gehien gainera. Galdera hortxe dago, ordea: etekinak, zertarako, zer egiteko?

Zeintzu lirateke, zure ustez, euskal ekonomia suspertuko luketen sektore edo alorrak, fikzio mailan beti ere?



“Kooperatibetan lana da nagusi eta ez kapitala”.

Telekomunikazio, informatika eta tankera horretakoek garapen nabarmena izango dute, dudarik ez. Baina maiztxo egin ohi dugun hutsegite bat aipatu nahi nuke. Izan ere, aukera handiak daude heldu tzat jotzen ditugun ekonomia-aren hainbat alorretan. Automobilarena, esate batera. Konforme, heldua da eremu hori gure artean, Europan, Estatu Batuetan. Baina Txinan? Ehun herritarretik zenbatek du han autorik? Batek? Eta txinatar asko dago munduan.

AHVko azken labea itxi zutenean, orain gutxi, zer sentitu zenuen?

Burdinaren aroa, orain artekoa behintzat, amaitua dela. Eta ikasi beharreko irakaspen modura aztertu behar dugula labe hori itxi izana. Enpresak izaki bizidunak bezalakoak baitira, eta etengabe aldatu behar dute beren burua inguruari egokitzeko. Gizakiok ere sarritan gara izugarri egoskorak; kanpoko itxurari eusten saiatzen gara, sakoneko izpirituz ohartu gabe. Hau da gorde beharrekoa, ez itxura. Beraz, ezin gara ibili etorkizunik ez duenari eusten. Gogorra da hori esatea, badakit. Baina, Bibliak besterik badio ere, enpresetan ezin da egon Zazpigarren Egunik.

Xabier Aranburu

Revistas especializadas, como Anticuaria, dedican amplios reportajes a la muestra

La colección de Plácido Zuloaga en Londres alcanza eco en todo el mundo

La colección de Plácido Zuloaga, exhibida en el museo Victoria y Alberto de Londres, ha contado con importantes repercusiones a nivel internacional, máxime cuando se ha editado un catálogo que constituye la primera aportación bibliográfica sobre el tema. Revistas especializadas, como Anticuaria, han dedicado en las últimas semanas amplios reportajes a esta exposición, instalada en el Museo Victoria y Alberto, de Londres, propiedad de Khalili que estará abierta hasta el día 11 de enero.

La primera exposición antológica de Plácido Zuloaga (1834-1910) ha recibido verdadero eco internacional, después de recogerse la primera selección del artífice del damasquinado. Revistas especializadas como Anticuaria dedican cinco páginas a la exposición, con una descripción técnica e histórica. Según la revista, la exposición, propiedad de Khalili, ha reunido 100 piezas, de las que 21 corresponden a la autoría de Plácido Zuloaga; otras 10 a su escuela, tres de ellas firmadas por los artífices Careaga y Cía, Teodoro Ibarzabal y Mendizabal y Cía, junto con otros 39 trabajos de procedencia eibarresa, 19 de Toledo y hasta una pieza francesa y otra italiana.

Entre los trabajos que más destaca Anticuaria está el Arcón Morrisón, principal cliente de Zuloaga, realizado en los años 1870 y 1871 por encargo de aquél. Mide 210 por 121 y 86 centímetros, constituyendo un compendio de virtuosismo del arte, decorado exterior e interiormente con diseño neorrena-

centista, compuesto por arabesco, ramas y otras decoraciones, además de marcos y cenefas de dibujo vegetal, hojas y botones de relieve. «Causa asombro comprobar la minuciosidad de Zuloaga en los detalles en todas las partes donde se aplican los decorados: la fantasía, la inventiva y la solución aplicada a cada superficie, lo que supone cientos de dibujos preparativos».

Otras piezas de alto valor artístico que también destaca la crítica especializada son el par de vasos inspirados en conocidos modelos cerámicos de la Alhambra granadina, «sin haberse dejado centímetro cuadrado sin cubrir de oro y plata».

LA CAPILLA NEOGOTICA

Por otro lado, también se hace una referencia a las fotografías que ilustran el catálogo, escrito por James D. Levin, experto en el tema. «Impresionan por la minuciosidad, inventiva, simetría, ajuste y variedad en los decorados. Está claro que todas las piezas de este taller

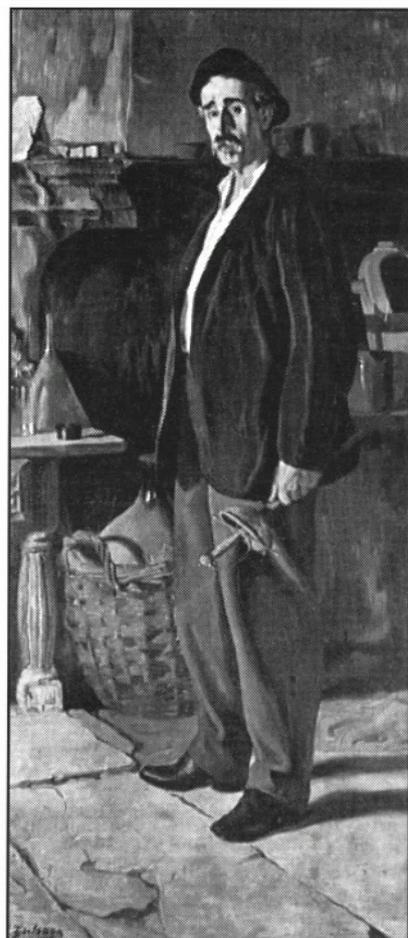
fueron únicas, y que cada una requirió un largo proceso de dibujo y un proyecto».

Como piezas de diversa tipología, se cita también la capilla neogótica, con Virgen y Niño, de 47 por 25 centímetros, y un mueble para archivar documentos, con 44 cajones decorados todos en su plano frontal, en los que el diseño muestra aires pompeyanos y la coloración es muy suave. «Se encuentran piezas excepcionales, entre las anónimas y de los talleres de Eibar y Toledo», concluye el reportaje de Anticuaria.

RECONOCIMIENTO HACIA EL DAMASQUINADO

La exposición de Plácido Zuloaga en Londres es valorada, por los expertos, «como una verdadera muestra de la calidad artística y un reconocimiento que antes eran poco apreciados, y que sobre todo formaban un vacío en el panorama de las artes artísticas industriales».

En esta perspectiva, la obra más sobresaliente, según Anticuaria, es un reloj



Plácido Zuloaga: en Londres hasta el 11-I.

en forma de torre, instalado en el Museo Alberto y Victoria, «paradigma de las artes industriales en el sector de orfebrería y obsesión de su vida, en el que invirtió no menos de nueve años y una verdadera fortuna». Esta torre sigue modelos renacentistas alemanes, hecho con incrustaciones de oro y platino en relieve, con piedras duras y preciosas. El trabajo fue encargado por Morrisón a Zuloaga, que le ofreció un precio equivalente de 100.000 pesetas. Se expuso todavía incompleto en París en 1885 y no fue concluido hasta 1889. Curiosamente, Zuloaga había invertido en materias primas y mano de obra más de 400.000 pesetas. Mide 1,40 de altura, tiene dos esferas y el carrillón reproduce la melodía del Big Ben del Parlamento de Londres.

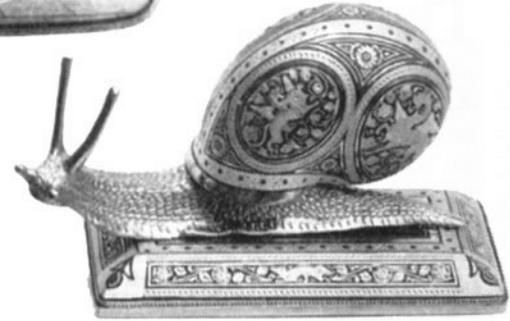
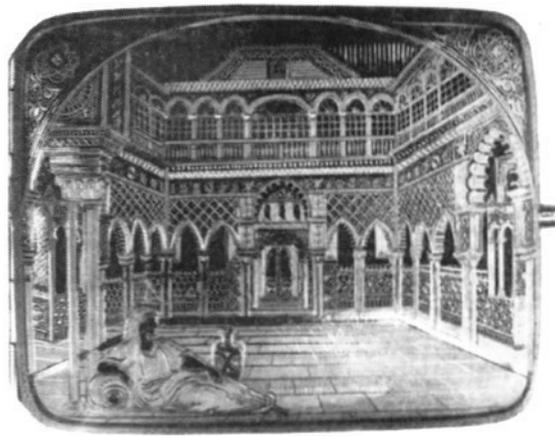
Alberto Echaluze

14 de octubre de 1997 • DV

Damasquinado

de la eibarresa

Casa Gandiaga



Gure xakelariak izar berri baten bila

Elgoibarko Nazioarteko Xake Txapelketako zazpigarren edizioa hasi berria da. Hamar jokalarien artean puntako euskaldunak ere izango ditugu. Mario Gomez bizkaitarra titulu berriaren atzetik eta Felix Izeta gipuzkoarra iazko garaipena errepikatzeko asmoz.

Batzuk Indurain izan nahi dute —hobe esan, Indurain izan dena—, beste batzuk Ronaldo eta Retegiri begira dagoen haurrik ere bada. Garai bateko Karpov eta Kasparoven arteko jokaldiek ordea, ez dute nonbait hainbesteko grinarik sortu eta haur askok ez du xakean jokatzen ikasi.

Ez, xakea ez da masako kirola, baina ezin exageratuko dugu. Euskal Herrian xakean jolasten da, 5.000 lagunek izena eman dute euskal federazioan eta hauetaz at milaka dira kafe etxeetan, etxean edo edozein txokotan taularen aurrean jarri eta piezei eragiten dietenak. Euskal Herria Errusia ez bada ere, zaletasuna badago eta horren lekuko da azken sei urteotan Elgoibarren antolatu den Nazioarteko Xake Txapelketa. Aurten zazpigarren edizioa izango da —azaroaren 26tik abenduaren 4ra bitartean— eta orduak eta orduak pasako dituzte parte-hartzaileek zentzu guztiak xake taulara bideratuta, hasi arratsaldeko lauretan eta gaueko hamarrek arte. Gonbidatutako xakelari guztiak maila handikoak dira eta Nazioarteko Maisu (Maestro Internacional) eta Maisu Handiaren (Gran Maestro) tituluak dituzte.

Hamar parte-hartzaile arituko dira Elgoibarko Kultur Etxean, guztiak gizonezkoak. Beste kirol gehienetan gertatzen ez den bezala 30 urtetik gorakoak dira gehienak. Helduenak 41 urte ditu Zenon Franco espainiarrak hain zuzen ere eta gazteenak —kalitatezko xakelari goiztiarra izaki— 15 urte besterik ez, Francisco Vallejo espainiarra berau.

Bertakoak ere baditugu lehiaketan eta ez edozelakoak gainera. Iaz txapelketa berean garaile suertatu zen Felix Izeta gipuzkoarra eta Mario Gomez bizkaitarra, atzerriko jokalaria guztien aurka arituko dira. Xakelari prestuen lurraldetatik etorri dira baita ere, hala nola, Georgia eta Errusiatik. Hego Ameriketatik ere lehiakideak heldu dira Ekuadorretik eta Brasildik esaterako. Azken urteotan Elgoibarko Nazioarteko Xapelketak maila mantendu ahal izan du eta ondorioz nazioarteko 10. kategoria du txapelketak.

Onintza Irureta

Felix Izeta, xakea lanbide egin duen zestoarra

Tunezen txapelketa jokatu eta etorri berria da. Elgoibarrerako prestatzen ari da Felix Izeta, iaz bezala irabazteko itxaropenarekin. Zestoan jaioa da, 36 urte ditu eta Lasarten bizi da. Ekonomiako ikasketak hasi eta bertan behera utzi zituen xakea gustukoagoa zuela-eta. 20-21 urterekin fakultatean zebilen bitartean xake torneoetan denbora gehiago egiten omen zuen ikasten baino eta xakea lanbide bihurtzea erabaki zuen.

Xake taularen aurrean lehen aldiz aitari esker aurkitu zen, hamar bat urte zituela. Alabaina, Zestoan ez zegoen xakerako zale-tasunik eta ikasketak Zarautzen egin zituenez han hasi zen xake munduan murgiltzen.

Gainera, futbolari txarra zen nonbait eta ilusio handia egiten zion xakean ongi jokatzeak. Hala ere, ez zituen torneo asko jokatzen, Euskadin aritzen zen eta ez zion dedikazio handiegirik eman. Unibertsitateko ikasketak hasita ordea, bere aldetik serioago hartuz gero asko hobetu zezakeela konturatu zen eta xakeari gogoz heldu zion.



Jardunaren jardunaz xakeko titulu preziaztuak lortu zituen. 1984an Nazioarteko Maisuaren titulua eta 1993an Maisu Handiaren titulua. Bigarren titulu hau ateraz geroztik nazioarte mailako torneo garrantzitsuak jokatzen ditu.

Titulu oso garrantzitsua bere eskuetan badu ere, ez du inolaz ere maila horretan gelditzeko asmorik. Beste kiroletan gertatzen ez den bezala 20-30 urterekin xakelariak ez du daukan guztia eman. Felix Izetak berak dioenez, 50 bat urtera arte bere jokua hobetzen jarraituko duen itxaropena du.

Askoren irudia hala izan arren, xakelariak ez dute egun osoa taularen aurrean pasatzen. Liburuak eta aldizkariak erruz irakurtzen dituzte, jokorako teknikak ikasteko. Jokaldiak probatzeko orduan ere gutxitan heltzen diote

taulari, taula fisikoari, alegia. Piezak eta taula ordenadorean dituzte eta Felixek ere pantailan aztertzen ditujokaldiak eta baita jokatu ere. Aterioak, nola ez, internetaren bidez topatzen ditu.

Xakean ona izateko ez da nahikoa jokatzea, fisikoki eta psikologikoki prestatuta egon behar da. Horretarako xakelari bakoitzak bere ohiturak ditu. Zestoarrari lo asko egitea gustatzen zaio, adibidez. Bestalde, egunero lasterka egiten ditu kilometro batzuk, garunak ondo oxigenatuta egon behar baitu Felixen hitzetan, fisikoki zaindu egin behar da torneoetako nekea handia baita.

Dena dela, lehiaketaz lehiaketa dabilen xakelari gaztea oraingoan etxean izango da, nola ez iazko postu bera lortzeko asmotan.

ARGIA • 1997-XI-30

Kalamuaren sukarrak jota

Max mendia, Kalamua edo Kalamuga izena aldatu zan Ondarroako arrantzaleei esker, ba euren kala-muga zan arrantzara irtetzen zutenean. Baina gaur beste kalamuari buruz jarduten dugu.

IRITSI DA! Bai, bai, iritsi da! Bara-tza-zo-koan, balkoi-kantoiari, mendian eta edozein toki ezkutuan klandestinitateak eranstean dion balore majikoaz hazitako kalamua bildu eta jasotzeko garaia. Sasoa da, beraz, kalamu landarea ipurditik heldu eta oso-osorik atera eta toki ilun eta oreatu betean buruz behera zintzilikatzen. Gero, hartu petxu! Denbora puska bat lehortzen utzi behar da. Badira hazten ari den landareari hostoak kendu eta erretzen dituztenak edo zintzilikatu ordurako erregabe egon ezin dutenak. Ipurterre alae-nak!

Kalamua utzi lasai zintzilik, hilebete bat-zuz ikuitu ere egin gabe, ura galdu eta olio, erretxin eta abarrak askoz ere kontzentratua-goak izango ditu. Alde ederrekoa. Su eman-dako bustitako belar-pilari darion kearen ant-zekoa maiz samar hartzen zaie tabernetan po-rreroi urte-garai honetan.

Kalamua mitoa bilakatu du klandestini-tateak, baina hor ditugu eskuera erretzeko moduko landare mordoa, gehienak sekula dastatu ere egin gabe. Arto-bizarra bera, lo-belarra, arnika, artemisia mina, lapa-belarra, erabelar beltza, belaiki edo belladonna, otondo-belarra, gaztainondoa, asma-belar edo estramonioa, kuku-praka, eukaliptua, buztanzuriak, ekilorea, apo-belarra, andere-mahats beltza, eskarola, malba arrunta eta zuria, irasagarrondoa, mendafina, oreganoa, ler gorria, erremolatxa, salbia sendakaria, ezki hostotxikia, eztul-belarra, berbena-belarra, bioleta usainduna, laharra, etab. etab.

Hona hemen kalamuaren antzeko eragina duten landare nahasketa pare bat: marrubi eta ezki hostoak erdibana bat, eta zolda-belarra eta intxaurren hostoak erdibana mendafin pixka batekin bestea. Hala ere, gogoratu: po-zoinik ez da eta dena pozoina da; hartzen den dosia da kontua.

Jakoba Errekondo

1997ko urriak 12 • ARGIA

INOIZ EZ DA urteberrian Urkora igotzeko ohitura erabat galdu. Era guz-tietara, ...eta kitto! euskara elkarteak ohitura hori indartu eta bultzatzeari ekin zion orain dela urte batzuk. Aur-

ten ere, Klub Deportiboko mendi talde-arekin batera, Urkora igotzeko animatu nahi dituzte eibartar guztiak. Goizeko 10etatik arratsaldeko 14etara hamaiket-akoa banatuko dute Ixuan.



Argazkian, 94ko Urteberri egunean Urkon bildutako lagun-koadrila: Maria Luisa Zuloaga, Doroteo Urkia, Mikel Urkia, Juan Luis Urkia, Joxean Urkia, Mada Saiz, Ina Arakistain, Jose Antonio Egurrola, Birginia Areta, Nerea Areta, Aitor Eizagirre, Oskar Lapazaran eta Aitor Oregi.

Patxi Usobiaga, cuarto en el Mundial de escalada

OTRA VEZ el eibartarra de 17 años Patxi Usobiaga ha vuelto a dar una alegría a toda la afición guipuzcoana a la escalada. Aunque acaba de pasar una lesión en el hombro, ha logrado la meritoria cuarta plaza en el Mundial de Escalada, celebrado en Austria los pasados 14, 15 y 16 de noviembre. El nombre de Eibar ha vuelto a estar en lo más alto (y nunca mejor dicho).

Patxi consiguió el título de campeón de Europa de escalada deportiva en el mes de setiembre, en la localidad italiana de Parma. A esta competición llegó con una buena puntuación, fruto de las fenomenales actuaciones en las anteriores competiciones —en Dortmund, donde hizo tercero; en Bolzano (Italia), donde acabó segundo; en Chochen, en donde también hizo tercero; y en Berna, donde volvió a repetir segundo puesto—.

Con estas credenciales y con la ilusión en el zurrón, se desplazó a Austria para disputar el Campeonato del Mundo. Sólo había un impedimento que a Patxi le hacía partir un tanto temeroso. Acababa de pasar una lesión en el hombro y a punto estuvo de no presentarse. Acertó.

El eibartarra asegura que «sinceramente, creo que el nivel que he ofrecido en este Mundial es inferior a mis posibilidades, pero aún y todo, hacer cuarto en un campeonato del mundo es muy difícil y estoy satisfecho».

Para él, no hay ningún secreto en esto de la escalada. «Se trata de entrenar mucho. En los campeonatos, trato de escalar bien o, al menos, intentarlo. Es un deporte que requiere mucho sacrificio y entrega, porque hay que estar muy en forma cuando llega la hora de participar».

Jose Maria Satrustegi:

Me esperaba al calor del fuego de una rústica chimenea, en la que la leña adormecida apenas mantenía una lumbre mortecina que la hospitalidad del párroco de Urdiain se ha encargado de reavivar, evocando a través del viejo y dulce crepitar de las llamas, costumbres navideñas que aún rezuman en las postrimerías del siglo, derramándose jubilosas en muchos hogares de los pueblos de Euskalerría, cuando se anuncia la llegada del Niño Dios.

«El fuego y el agua son los elementos más importantes en la simbología de los vascos»

– *¿Cómo se vivían las Navidades en su infancia?*

– Con mucho amor, y una de las primeras cosas que se hacía era poner a la entrada de la casa un tronco bonito que la abuela se encargaba de buscar en verano y que nunca se tenía a la intemperie, sino que se guardaba cuidadosamente hasta que llegaban esas fechas; la cena, también tenía una preparación muy larga y al ganado se le daba comida extraordinaria. Mientras los padres trabajaban, nosotros elegíamos las mejores leñas ya cortadas y en el momento que empezaba la cena, mi padre las iba metiendo en el fuego dándole a cada una de ellas nuestro nombre, empezando por el abuelo y si existía algún hermano o hermana del abuelo, no emancipado, que seguía formando parte del clan familiar, también. Recuerdo cómo un tío mío, hermano de mi padre, que vivía en Buenos Aires, quince o veinte días antes de la Navidad, hacía llegar su carta con la recomendación de que no olvidáramos dar su nombre a una leña, puesto que aún permanecía soltero.

– *¿Qué significado tenía el ritual de esa ceremonia?*

– “La bendición sobre cada uno y que nosotros hacíamos bajo el nombre de Jesús, María y José ante el pesebre. Sin embargo, el origen, era la suerte para el futuro del próximo año de la persona a la que se nombraba. Por otra parte, el fuego en el hogar ahuyenta a los malos espíritus y, de alguna manera, sacraliza a la familia.

– *¿Es cierto que el vasco podía desheredar a un hijo de todo, excepto de la brasa de la casa?*

– Sí y así consta en el texto del Fuero de Ayala; despojarle de la brasa de la casa, era *contra natura* porque con ello se le desvinculaba de los males familiares. Aquí, en Navidad, el fuego también se personaliza en el olentzero, un personaje que sólo aparece una vez al final de todo un año que representa. En



Tafalla, se decía: «Esta noche va a venir un hombre con tantas orejas como días tiene el año» y en otros sitios, que era un hombre con tantos ojos como días tiene el año, así que el olentzero es su personificación y por eso, lleva la cara tiznada porque es carbonero y ha estado todo el año en el monte. Por la misma causa, se dice que baja por la chimenea llevando una hoz con la que castiga a los niños malos, cuando en realidad, la hoz es para efectuar el corte de los dos años, puesto que el viejo, no puede influir en el nuevo.

– *¿De ahí vienen entonces todos los ritos purificadores?*

– Sí, para que el año nuevo florezca y dé buenos frutos; toda una simbología que no es original nuestra sino que se dio en todo el mundo. Nosotros, únicamente tenemos de original el hecho de haber conservado esos símbolos porque también hemos preservado la lengua y con ella, los elementos. Ahora, es cuestión de interpretarlos, no en la misma forma en que lo hacen los que conocen y hablan de esas costumbres, puesto que ellos no saben darle su auténtico significado. Tanto es así que,

por ejemplo en Oiartzun, al propio tronco se le denomina olentzero.

– *El agua ¿es otro de los elementos básicos universales en su simbología?*

– Sí, pero su concretización en esta época no coincide con la Navidad, sino en la Nochevieja; aquí, en Urdiain, el Ayuntamiento esa noche viene a mi casa, permaneciendo hasta que dan las doce campanadas, entonces, los jóvenes recogen agua de la fuente y nos cantan unos versos muy curiosos «Ur goiena, ur barrena», agua superior, agua inferior: la felicidad. Esta ceremonia ya la he estudiado en ritos comparados del Japón, donde estuve, y ellos, los sintoístas, también recogen el agua a media noche, la traen a casa y la beben como hacemos nosotros. Además de esto, echan un trocito de paz de arroz en la fuente, lo que significa la comunión con la diosa del agua. Para nosotros, un curso de agua, es «urte» y con esemismo lenguaje, seguimos diciendo que «urte», es un año. Hoy, toda esta simbología no puede tomarse al pie de la letra, sino que hay que entenderla tal y como la gente la vivió en su tiempo, porque para nosotros, Dios no es ni el agua ni el fuego, utilizando el signo de la luz para la fe, el calor, sinónimo de amor, el fuego, de lo divino, el sol que nace de Oriente, Cristo en Belén y que está en las antífonas de la Iglesia.

– *El pan, como signo de la fertilidad, es un símbolo que hoy se utiliza muy poco ¿no es así?*

– Sí, apenas se habla de él, aunque hasta no hace mucho tiempo, todavía en algunos pueblos de Vizcaya existía la costumbre de tomar el primer corte de pan envolviéndolo en una servilleta y guardándolo en un arca hasta la Navidad siguiente; al comienzo de la cena se mezclaba en la sopa, significando la continuidad y el resto se añadía al condimento del ganado.

Gloria Abanda Cendoya
20 de diciembre de 1992 DV

Gabon gauerako afaria

KARDABERA

(Osagaiak)

Kardabera ale bat

Bi limoiren zukua

Gatza

100 gr. urdaiazpiko xehetua

6 baratxuri ale

Lehendabizi merkatura joan eta kardabera ale eder bat erosi. Txuri txuria.

Ohol baten gainean hostoak kendu. Normalki kanpoko hostoak erabilgaitzak dira. Gainontzekoak luzeran 5 zmtako zatitan moztu. Hau eginda, kaxuela bat ur hotz paratu mahai gainean, ondolan beste kaxuela batean bi limoiren zukua, eta laban tiki batez zurituko ditugu zatiak, axala edo hariak kenduz. Behin garbituz gero limoitik pasa zati horiek eta gero uretatik. Zurtoina gelditzen da, bera ere zuritu eta xafletan ebaki.

Horretan ari garelarik, presio-eltze bat ipiniko dugu sutan, urak irakiteko.

Inoiz ez da presio-eltze bat 3/4tik gora beteko, bertan sartzen dugun jeneroa eta guzti.

Kardabera prestaturik, irakiten duen uretara bota, bota gatza ere, eta irakiten hasteko momentuan, hau da, nahikoa lurrina ateratzen duenean, itxi eltzea, ezarri pitoia eta ordu eta laurdenez egosten eduki. Ken pitoia, laga lurrina ateratzen eta iturriaren azpian jarri eltzea, urak hotz dezan ontzia. Gero tapa ireki, xukatu kardabera eskurridera batean, fuente batera pasa eta bota gainera frijitutako olio, baratxuri eta txiki egindako urdaiazpiko puskek.

INTXAUR-SAL TSA

(6 lagunentzako osagaiak)

200 gr. intxaur garbi (oskolik gabe)

200 gr. azukre

Kanela makila bat

Litro t'erdi esne

Aurrena mortairu batean birrinduko ditugu intxaurrek, mortairu ezean mahai gainean, arrabol batez edo.

Ondoren sutan ipiniko dugu kaxuela bat, esneaz eta kanela makilaz. Irakiten hasterakoan intxaurrek eta azukrea erantsiko

ditugu eta emeki emeki egosi dadin, murristu dadin, ordu t'erdi batez. Arrozesne arin baten lodiera hartu beharra du.

Ontzi txikitik banatu eta hozten utzi. Zerbitzakerakoan kanelaz hautsezatu daiteke.



Beste sukaldari ospetsuenetakoekin batera, argazkian Juan Jose Castillo, goiko lerroan, eskuman.

KAPOI ERREA

Hiru bat kilotako kapoia

Lehenbizi, hil berritan, ondo-ondo lumatu, lehoirean ahal bada, ur-irakitan sartu gabe alegia. Ondoren, gaz garretan flanbeatu, edo alkoholarekiko kaxuela batean.

Barrunbeak kendu eta oihal batez sikatu barrena, kendu burua eta lepoa; paparrean daukan poltsatxoak ere kendu, artoz beteta egoten bait da. Hankak ere bai, baina kontuz, juntura azpitik moztu, bestela erretzerakoan izterra hondatuko bait da.

Gatz-pipertu barrutik eta zuritutako eta bihotzik gabeko sagarrak eta kapoiaren beraren gibela sartu zulora. Barrunbeak ateratzeko egin genuen arraila orratz batez josi.

Kapoia eroso sartuko den kaxuela batean hamar goilarekada olio jarri eta jarri kapoia gainean, kanpo aldetik ere gatz eta piperrez ondua.

Lau tipula eder zuritu eta zatitan botako ditugu kapoiaren gainean.

Ondo berotutako labean sartuko dugu kaxuela eta hamar minututik hamar minutura posizioz aldatuko dugu, goilara batekin olio botata gainetik.

Ordu erdi baten buruan minimora jeitsiko dugu labea, baina kapoia arreta berdinez zainduta, pasa horrela ordu bete, eta gero beste ordu erdi bat berobertan, denera pare bat ordu, jakina labe bakoitzaren indarra kontutan izanik.

*Juan Jose Castillo
(Casa Nicolasa)*

Datos recogidos en el Registro Civil de Eibar, referentes a NOVIEMBRE y 1ª quincena de DICIEMBRE de 1997

Defunciones

ANGELA LERMA MIGUEL. 90 urte. 97-XI-1
 JOSE ARRIETA ZABALA. 42 urte. 97-XI-2
 MICAELA ITURRIOZ UGARTEMENDIA. 91 urte. 97-XI-3
 CARLOS NARBAIZA AZPITARTE. 70 urte. 97-XI-4
 IÑAKI SALSAMENDI GARIN. 50 urte. 97-XI-4
 BASILIO MARKAIDE GANUZA. 79 urte. 97-XI-7
 FELIX MARTINEZ-ALCOCER PEÑALVER. 73 urte. 97-XI-7
 MARIA LUISA ALBISTEGI MUGERZA. 82 urte. 97-XI-11
 JULIA MUÑOZ OZKOIDI. 87 urte. 97-XI-11
 JESUS GARCIA MONTERO. 68 urte. 97-XI-11
 MARIA LUISA TOLOSA UNAMUNO. 69 urte. 97-XI-11
 MANUEL RODRIGUEZ BAUTISTA. 83 urte. 97-XI-17
 MANUELA ARRIZABALAGA MUJIKA. 98 urte. 97-XI-18
 MARIA ISABEL ATXA KEREJETA. 62 urte. 97-XI-19
 VICTORIA AROZENA IZAGIRRE. 89 urte. 97-XI-19
 JOSE ANTONIO TELLERIA SOLOZABAL. 74 urte. 97-XI-19
 ANTONIO ARIZMENDIARRIETA OJANGUREN. 86 urte. 97-XI-20
 JUAN EGIA AGIRRE. 83 urte. 97-XI-22
 JOSE ANTONIO MUJIKA LARRINAGA. 54 urte. 97-XI-22
 JOSE MARCOS JUANEZ. 82 urte. 97-XI-23
 ANASTASIA OTXOA DE ANGIOZAR BERRIOLOPEZ. 87 urte. 97-XI-24
 JOSE OSORO ELKOROIRIBE. 71 urte. 97-XI-24
 JUANA BASTIDA ORBEA. 86 urte. 97-XI-29
 RUFINA VALLE MARTINEZ. 83 urte. 97-XI-27
 PABLO LIZASO ERRASTI. 77 urte. 97-XI-30
 PEDRO MARIA BERRIOZABAL BARRUETABEÑA. 45 urte. 97-XI-30
 JACINTO DOVAL BALTAR. 66 urte. 97-XII-3
 PEDRO GOMEZ GOMEZ. 68 urte. 97-XII-6
 DEMETRIO RIVAS FERNANDEZ. 60 urte. 97-XII-6
 SABINA OREGI LETURIONDO. 86 urte. 97-XII-6
 ALBERTO ARRIETA GONZALEZ. 41 urte. 97-XII-14

Nacimientos

IKER UMEREZ URIONAGUENA. 97-XI-2
 IRATI ARZUAGA TRUCIOS. 97-XI-3
 ASIER PAREDES BAGLIETTO. 97-XI-4
 JON ANDER RODRIGUEZ. 97-XI-7
 UNAI FERNANDEZ MAGUREGI. 97-XI-8
 OLATZ ARANZETA REBOREDO. 97-XI-11
 AINHOA SAGREDO HERNAEZ. 97-XI-12
 YERAI ALONSO IGLESIAS. 97-XI-13
 RAUL CORREIA FERNANDEZ. 97-XI-17
 IRUNE JIMENEZ GUILABERT. 97-XI-18
 LEIRE GANADO CARRERO. 97-XI-19
 JULIA AGIRRE MONREAL. 97-XI-19
 MAIDER ARRIOLA SAINZ. 97-XI-23
 YANIRE MAQUEIRA FERNANDEZ. 97-XI-25
 AINHOA DE LEON BARROSO. 97-XI-28
 JULEN ETXANIZ GIL. 97-XI-29
 ALEXANDER CASTILLO VILLAGARCIA. 97-XI-30
 ENERITZ ARTETXE ROMERO. 97-XII-2
 ASIER AJA GOMEZ. 97-XII-2
 JON ANDER RECIO GIL. 97-XII-3
 UNAI SANTOS LAKUNZA. 97-XII-7
 NEREA UNAMUNO AGIRREGOMEZKORTA. 97-XII-8
 MIREN AGIRRE TXAROLA. 97-XII-11
 JON BARRUETABEÑA GARATE. 97-XII-11
 AMANDA RODRIGUEZ GOMEZ. 97-XII-12
 PAULO GARITANO LAKA. 97-XII-13
 AITOR TREBIÑO DEL CAMPO. 97-XII-13

Matrimonios

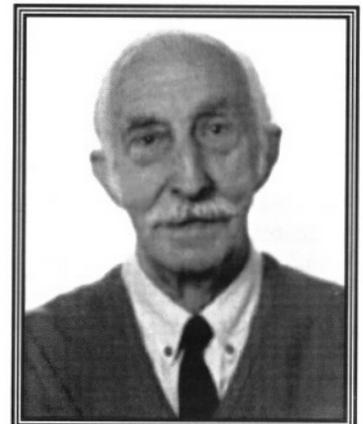
MIREN EDURNE MONTERO ARISTONDO - JUAN MANUEL BALLESTEROS GOMEZ. 97-XI-8
 ISABEL LARRAÑAGA EGAÑA - ANDONI ORTEGA AGOTE. 97-XI-15
 ROSA MARIA CARRETERO RABADAN - JOSE MIGUEL IRIONDO BIZKARRONDO. 97-XI-22
 AINARA EIZAGAETXEBERRIA URIGUEN - TEODORO ALEJANDRO CASTILLO CRESPO. 97-XI-22
 AMAIA ULAZIA ZUBIKARAI - EDUARDO ORMAETXEA BARRENA. 97-XI-29
 BEATRIZ DE LA ROSA SAAVEDRA - ASIER ARRIZABALAGA ARGARATE. 97-XII-6

Justo cuando este número estaba dispuesto a entrar en máquinas, nos ha llegado la triste noticia del fallecimiento de nuestro colaborador y amigo Don Diego Telleria Izagirre.

Los eibarreses de cierta edad conocemos bien la trayectoria de su vida, así como su espíritu alegre y la amabilidad con la que trataba a sus conciudadanos.

Desde estas líneas, queremos expresar a su esposa (Merxte Urizar) e hija, así como a su hermana Mercedes y a todos sus familiares y amigos nuestro sincero dolor.

Goian bego gure adiskide Diego!



SASKI



ARRATE IZENEKOAK jaia ospatu zeben Santuarixuan. Izen horren popularizaziñua Arrate'ko Amaren koronaziñua egiñ ondoren ugarittu zan. Miren Arrate Bolunburu, Artadiren andria, izan zan lehelenguetakua izen hori ipiñi zetsena. Mejikotik etorri zan, bestalde, Arrate Garaizabal, izen bereko lagun asko batu ziran egun hori ospatzera. Argazkietan, Amabirjinaren pausotako batean egindako errefujioaren inaugurazioa eta Koronazio ospakizun bat.

DONOSTIATIK GUTUNA

Euskal sistema numerikoa eta Interneteko euskaltzaleakus

Poz handia eman dit euskal sistema numerikoaz Australiatik Eibar rebistan jasotako kolaborazioak. Batez ere, ezagutzen ditudan atzerriko bi euskaltzaleren berri dakarrelako.

Roslyn Frank (Roz esaten diote lagunek) eta Jon Patrick ezagutzeko aukera oso erraz dauka edozein euskaldunek, Internetera lotzen bada. Sare telematiko horretan euskal eztabaida talde batean oso partaide aktiboak dira biak. Rozek oso ondo egiten du euskaraz, gainera, eta Jon hor dabil, ikasi nahian, eta Interneten bidez saiatzen da bere euskara hobetzen beste euskaldun batzuekin kontaktuan.

Biak Euskal Herrian izanak dira askotan. Roz aurtengo udan egon zen hemendik bueltaka, eta Jon iazko udan. Orduan berarekin topo egiteko aukera ere izan nuen. Euskaldunen lagun fina daukagu, benetan, antipodetan (Zeelanda Berrian bizi da, ez Australian, artikuluan esaten zen bezala).

Luis Fernandez—Donostia—

—Eibar en 1895—

Alcalde: Pedro Mendiola

Secretario: José Antonio Lesarri

Juez: Jesús María Alberdi

Fiscal: Bernabé Villabella

Párroco: Valerio Vidaurre

Organista: Laureano Guisasola

Telegrafista: Venancio Goya

Dr. Academia de Dibujo: Blas Lumbras

Presidente Casino Amistad: Hilario Suiñaga

Dentista: Luis Meléndez

Farmacéuticos: Vicente Castán, Melitón Mz. de la Pera, Francisco Muñoz, Francisco Orbea

Fondistas: Ramón Bueno, Damián Iriondo, Pablo Muguruza

Maestros: L. Chaperó, Segundo Mayora, Blas Bustinduy, Zacarías Ramos

Maestras: Apolonia Echevarría, G. Guereñu, J. Mendizábal

Médicos: Vicente Aguirre, Toribio Berraondo

Notario: Ramón Lecuona

Veterinario: Francisco Izaguirre

Ortopédico: Silverio Zuloaga

Relojero: Antonio Múgica

Sastre: José Ocamica

Estancos: Pablo Apellániz, Remigio Echeverría, Manuel Ibarguren, Mateo Ojanguren, Gabino Uriona

Peluqueros: José A. Basterrica, F. Cortaberría, Martín Errazu, Luis Meléndez, Pedro Unceta

Quincalla: Braulia Arechavaleta, Genaro Arbeloa, Martín Arrizabalaga, Vicente Ojanguren, Donato Sarasúa

Imprenta: Pedro Orue

Había en Eibar, en 1895, 51 fábricas de armas, 11 carpinterías, 1 fundición, 20 talleres de grabado, 6 herreros, 2 hojalateros, 3 ferrerías, 1 cerrajería, 5 carniceros, 8 mercerías, 6 ultramarinos, 7 zapateros, 8 vinoterías, 1 droguería.

Una bomba de relojería a corto plazo

Si no actuamos ya, en los próximos años las desigualdades serán gigantescas y se convertirán en una bomba de relojería que estallará en la cara de nuestros hijos". La advertencia no es para tomársela a broma. No se trata, ni mucho menos, de ninguna predicción lanzada por los muchos adivinos del futuro que tanto se prodigan en estos períodos de cambio de milenio. Quien con tanta rotundidad ha expresado tan grave advenimiento es **James Wolfensohn**, el nuevo presidente del Banco Mundial.

Sus palabras cobran una doble importancia. Primero, por la gravedad de lo que anuncian. Segundo, porque apuntan a un cambio de orientación en las políticas económicas de las instituciones financieras internacionales, tan empeñadas en hacernos creer, a través de costosos informes, que, a pesar de las todavía existentes desigualdades entre las naciones enriquecidas y las empobrecidas, los países en vías de desarrollo marchan por el camino de la prosperidad. Nada más lejano de la realidad.

Los dos últimos informes, que el propio Banco Mundial y la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) han hecho públicos el pasado mes de septiembre, parecen apuntar a un cambio de aptitud por parte de las altas autoridades monetarias internacionales. Lejos de las edulcoradas y suavizadas visiones a las que nos tienen acostumbrados cada vez que se habla de los países en vías de desarrollo, en estos últimos documentos se ha llegado a reconocer que el foso — por no decir abismo — de las desigualdades entre el Norte y el Sur resulta ca-



da vez más profundo. Hasta el punto de que, si la situación continúa tal como está y no se toman cartas en el asunto, dentro de 30 años los 3.000 millones de seres humanos que en la actualidad malviven en penosas condiciones de pobreza se habrán convertido en 5.000 millones. Toda una ingente multitud que tan sólo clama justicia a los opulentos bolsillos de un Occidente que anda preocupado en satisfacer un consumismo de necesidades vanas.

Pero no hace falta hacer cálculos a tan largo plazo. En la actualidad, 82 países son incapaces de garantizar los recursos alimentarios que sus poblaciones necesitan. Y no acaba ahí la cosa. Un considerable número de países menos desarrollados han visto, según la UNCTAD, cómo **"sus economías han declinado, sus condiciones sociales han empeorado significativamente y han resultado crecientemente marginados de las principales corrientes de la economía mundial"**. Especialmente grave es la situación de los países del

Africa subsahariana donde, en opinión del Banco Mundial, las personas que viven en esta región se encuentran en peores condiciones que las que tenían cuando se independizaron.

Este es el mundo que los países ricos estamos construyendo. Las preguntas a hacerse son inmediatas. ¿Tiene algún sentido un mundo así? ¿En este comportamiento consiste nuestra condición de humanos? ¿Este es el Reino de Dios que proclamamos edificar los cristianos?... Ha llegado la hora de desactivar esta vergonzante bomba de pobreza. Ha llegado el momento de poner en marcha un desarrollo humano que se haga extensible a todos los países del mundo. De lo contrario, si nos empeñamos en perpetuar las estructuras de muerte de un mercado basado en relaciones egoístas, tan sólo nos quedará esperar la explosión de un artefacto que la, por lo visto, mal llamada Humanidad se ha encargado de fabricar. ¡Estamos al borde del suicidio!

De la revista Pueblos del 3º Mundo



*fundazio a
fundación*